

THERMOPOMPES N & R SOL inc.

• VENTILATION • CHAUFFAGE • CLIMATISATION
RESIDENTIEL & COMMERCIAL • INSTALLATION ET SERVICE

• THERMOPOMPE GEOTHERMIQUE
• THERMOPOMPES MURALES • ECHANGEUR D'AIR
• DESHUMIDIFICATEUR DE PISCINE INTERIEURE

Accrédité par
Hydro Québec
VALLEYFIELD
377-7785

Rheem
LA THERMOPOMPE

LA SOURCE

LE GLEANER

FONDÉ EN 1863

Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORNSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY,
FRANKLIN, ST-AMÉ, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 11 août, 1993 • 16 pages

52 cents PLUS TAXES



Tirage payé certifié

Suzanne Pilote

PHARMACIENNE

HEURES D'OUVERTURE:
Lund., mardi, jeudi, vendredi: 9h00 à 21h00
Mercredi: 9h00 à 18h00
Samedi: 9h00 à 17h00
Dimanche: FERMÉ

829-2351 30 rue BRIDGE, ORNSTOWN

La Source locale

Saint-Chrysostome



La résidence jumelée de la rue des Moissons au Village de Saint-Chrysostome prend déjà forme.

La construction des résidences jumelées va bon train

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Saint-Chrysostome - La construction des résidences jumelées au sein des municipalités du Village de Saint-Chrysostome et de la Paroisse de Saint-Jean-Chrysostome va bon train.

En effet, la résidence qui doit être construite sur la rue des Moissons au Village de Saint-Chrysostome prend forme, alors que les travaux de fondation ont débuté pour celle de la rue Lauréa au sein de la Paroisse de Saint-Jean-Chrysostome.

Ces deux complexes se veulent des résidences accessibles et adaptées pour permettre et assurer l'intégration de personnes handicapées intellectuellement et/ou physiquement au sein de la communauté.

Rappelons que la Fondation des ressources alternatives Salaberry avait lancé des appels d'offres pour la construction de ces deux résidences jumelées à Saint-Chrysostome et à Saint-Jean-Chrysostome, et ceci afin de répondre à la nouvelle politique d'intégration de la personne handicapée.

Mais, il faut également

mentionner que les Services de réadaptation du Sud-Ouest, lequel organisme est chargé de voir à l'intégration de personnes handicapées placées en institution, avait tenté de trouver un terrain d'entente avec d'autres municipalités pour recevoir ce genre de résidences jumelées.

Mais, une forte opposition a été remarquée au sein de la Ville de Huntingdon, et même du Canton de Godmanchester. Les populations de ces municipalités n'avaient pas l'esprit ouvert pour accueillir les "handicapés" dans leur rang de société.

Mais, au sein des municipalités du Village de Saint-Chrysostome et de la Paroisse de Saint-Jean-Chrysostome, cette réticence de la population ne s'est pas aussi faite sentir. La communauté a présenté une plus grande ouverture d'esprit, et pour cause. Aujourd'hui, l'on peut remarquer que le projet des deux résidences jumelées est en voie de se réaliser officiellement.

En terminant, ces deux municipalités donnent l'exemple d'ouverture et d'acceptation de la personne handicapée. C'est tout à leur honneur.

La Source locale

Huntingdon

Le Centre civique souligne 25 ans

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon - Le Centre civique de Huntingdon souligne, cette année, son vingt-cinquième anniversaire de fondation.

Au cours des années, ce projet mis de l'avant afin de souligner le Centenaire de la Confédération canadienne aura permis à plus d'une génération de jeunes à apprendre à nager, et à se divertir pendant des heures et des heures.

Et pour souligner spécialement cet important anniversaire, le Centre civique ou la piscine municipale soulignera le tout avec la tenue d'une journée familiale, le dimanche 15 août.

Cette journée d'activités débutera dès 13 heures, et se continuera jusqu'en soirée, alors que, vers les 20 heures, une cérémonie officielle aura lieu pour souligner tout particulièrement cet important anniversaire. Ce sont des activités pour tous les membres de la famille. Le parc voisin de la piscine permettra la planification de différents jeux. John Poupard de Howick sera présent afin de donner des spectacles de magie. Il y aura du volleyball aussi. La soirée se terminera par la présentation d'une danse pour les jeunes, et ce sans boissons alcoolisées.

La réussite du Centre civique au cours des années aura été la conséquence directe du travail des personnes bénévoles qui ont donné leur temps sans vraiment se questionner. Deux personnes sont sur ce conseil d'administration depuis le tout début. Il faut penser à Ann Cameron et Gaëtan Rousselle; ces deux personnes travaillent à assurer la bonne marche du Centre, et ce depuis le tout début, il y a 25 années de cela.

La brève historique de la piscine municipale à Huntingdon peut se résumer par des efforts importants de concertation entre différents organismes

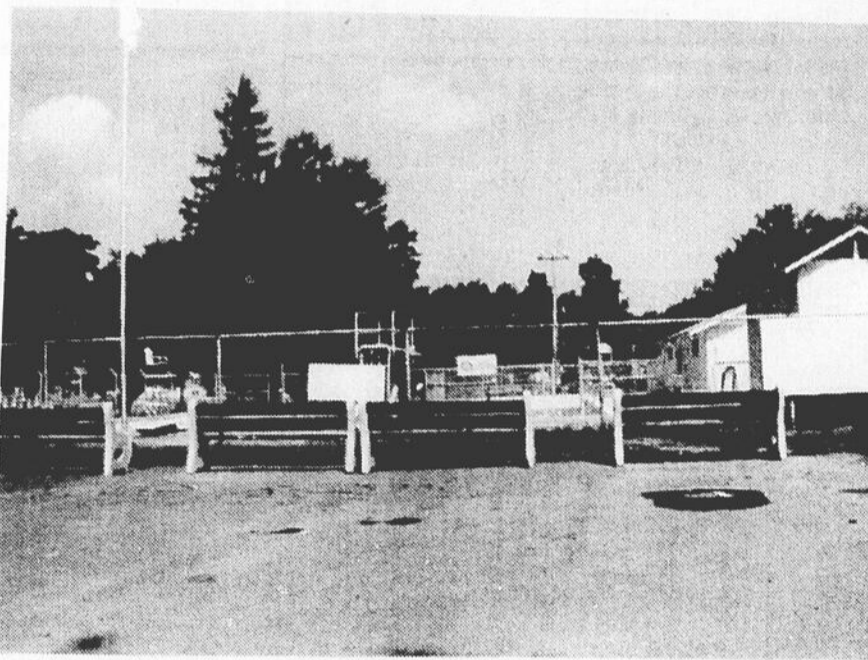
communautaires dans le but précis de doter la communauté de cette infrastructure. D'abord, il serait bon de noter la participation importante de la firme Cleyn et Tinker. Celle-ci aura fourni le terrain où l'on retrouve aujourd'hui la piscine, le parc et le terrain de tennis. Ce terrain a alors été échangé à la municipalité de la Ville de Huntingdon pour une route que la firme avait besoin pour ses propres opérations.

Il y a 25 ans, des organismes communautaires tels que la Légion ont reconnu la nécessité de doter la Ville d'une piscine. Alors, le coût était de quelque 60 000 \$. Ce montant a été trouvé dans l'espace de deux années, et ce grâce à l'organisation de plusieurs activités. Les bouchées doubles, les gens responsables du projet au tout début ont su les prendre, et cette réalisation en est la preuve bien évidente.

Pour la première fois, les jeunes de Huntingdon eurent l'occasion de profiter de la piscine municipale en 1968, soit deux années après le travail d'élaboration du projet.

Au cours des années, des modifications ont été faites à ce site. L'implication de d'autres organismes est venu solidifier l'approche, et faire de ce parc un site enchanteur comme on le connaît aujourd'hui. Le Club Rotary de Huntingdon a su prendre la relève, surtout après les incidents malheureux causés par des vandales qui avaient déchiré la toile de vinyle de la piscine.

La piscine a alors été refaire en ciment au début des années 1970. Le terrain de tennis a été complété dans les années 1980. La population de la Ville de Huntingdon doit être très heureuse de cette belle infrastructure récréative. À l'occasion du 25^e anniversaire de la piscine, le dimanche 15 août, ce sera l'occasion de fêter cet événement en famille.



Le Centre civique de la Ville de Huntingdon se veut un site enchanteur, et ce avec sa piscine, son terrain de tennis, et son parc.



Lors du Défilé traditionnel de la Foire de Huntingdon, un char allégorique a souligné le 25^e anniversaire du Centre civique.

La Source culturelle

La Petite Bibliothèque Verte est ouverte toute l'été

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon - La Petite Bibliothèque Verte, sise sur la rue Hunter à Huntingdon, demeure ouverte toute la saison estivale.

En effet, les gens qui veulent prendre un peu de temps pour se lancer dans le monde de la lecture doivent prendre note de l'horaire de la Petite Bibliothèque Verte.

L'horaire est le suivant: de 14 à 16 heures, les mardi, jeudi et samedi; et de 14 à 16 heures et de 19 à 21 heures le vendredi. Cette été, les bénévoles de la Petite Bibliothèque Verte peuvent prendre un peu de repos puisque cet organisme bénéficie d'un programme d'emploi du ministère de l'Emploi et de l'Immigration du Canada. En effet, Kent Cluff, un étudiant en bibliothéconomie, assure cette présence aussi importante à la Bibliothèque pour accueillir les gens.

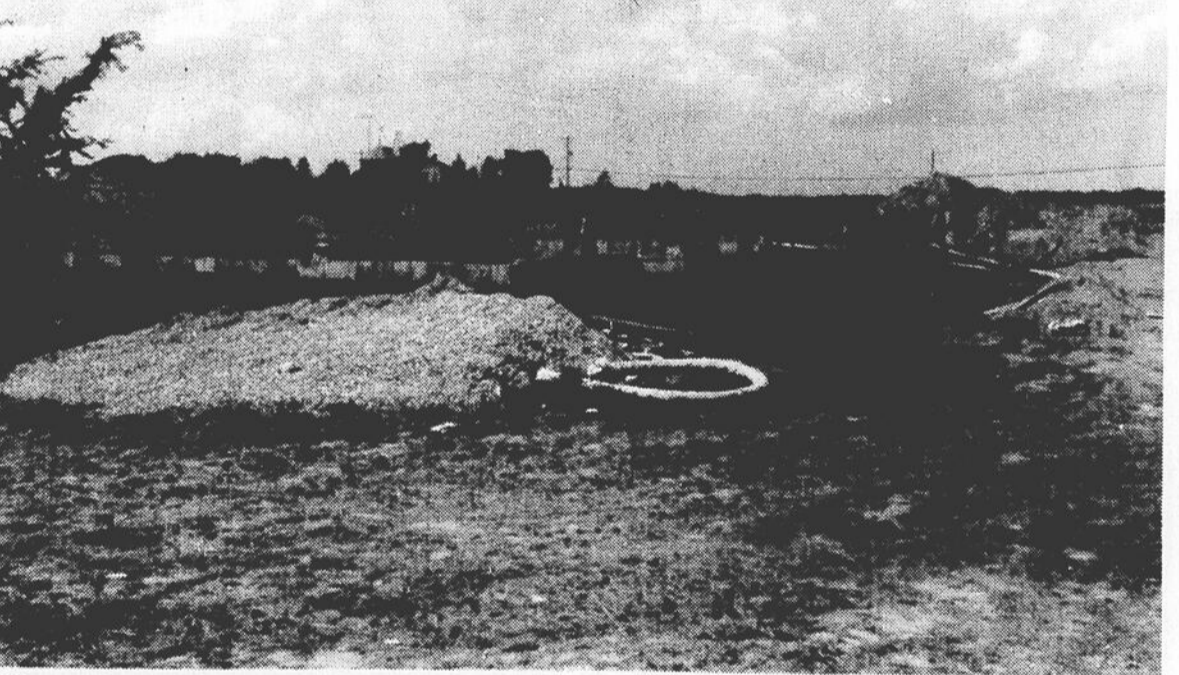
Notons que la Petite Bibliothèque Verte de Huntingdon a reçu des nouveaux livres, dont en voici la liste:
JUNIOR:
«Série Achille Talon»
• Les insolences d'Achille Talon;
• Achille Talon et le coquin de sort;
• Achille Talon et le grain de folie;
• Achille Talon et la loi du bibouille;
• Les petits dessins d'Achille Talon;
«Série Yoko Tsuno»
• Le feu de Wotan (14), Roger Leloup;
• Le canon de Kra (15), Roger Leloup;
• Le dragon de Hong Kong (16), Roger Leloup;
«Série Rantanplan»
• Rantanplan otage, Morris;
• La mascotte, Morris;
• Le parrain, Morris;
«Série Astérix»
• Le coup du Menhir, Goscinny;
«Série Schtroumpfs»
• Le Schtroumpf financier,

Peyo;
«Série Scrameustacke»
• La caverne tibétaine (23), Gos & Walt;
«Série Garfield»
• Garfield fait boules de neige, Jim Davis;
«Série Les Baby-sitters»
• Christine chez les snobs, Ann M. Martin;
• Claudia et la nouvelle venue (12), Ann M. Martin;
• Au revoir, Sophie, au revoir (13), Ann M. Martin;
• La surprise de la fête des mères (24), Ann M. Martin;

• Les adieux de Claudia (26), Ann M. Martin;
• Une surprise pour Anne-Marie (30), Ann M. Martin;
• Diane et sa nouvelle sœur (31), Ann M. Martin;
• Christine face au problème de Suzanne (32), Ann M. Martin;
• Claudia fait des recherches (33), Ann M. Martin;
«AUTRES LIVRES»
• Maman, j'ai encore raté l'avion (2), Jordan Horowitz;
• Une araignée, Alexandra Parsons;

• Cerfs-volants et aile delta, Didier Carpentier et Joel Bachelet;
• Morris vous apprend à dessiner;
• Lucky Luke;
• Les enfants découvrent les moyens de locomotion, Dominique Aubert;
«Série Poche-Encyclopédie»
• Dinosaures (3), David Lambert;
• Étoiles et planètes (4), Ian Ridpath;
• Trains (7), Robin Kerrod;
• Chats (8) Howard Loxton;

• Ordinateurs (9), Tom Fry;
• Oiseaux (10), Jean Cooke;
• Vol spatial (12), Ian Ridpath;
• Chiens (15), David Lambert;
• Équitation (19), Michel Keen;
• Automobiles (24), Roland Guillemard.
En terminant, on tient à vous rappeler que la Petite Bibliothèque Verte à Huntingdon peut facilement trouver une solution à vos goûts en lecture. Une simple visite sauva vos convaincre. Donc, allez-y... faites votre tour!



C'est au bout de la rue Lauréa que l'autre résidence jumelée est construite au sein de la Paroisse Saint-Jean-Chrysostome.

La Source humanitaire

Huntingdon

Pas de président de campagne pour l'instant

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Valleyfield - Pour le moment, aucun président n'a été nommé pour la campagne annuelle de Centrale Sud-Ouest pour la région de Huntingdon.

C'est ce que LA SOURCE a appris lors d'une conférence de presse tenue le mercredi 4 août au Club Nautique lors de la présentation officielle des membres du comité de campagne 1993.

comité travaille depuis déjà quelque temps. C'est dommage que, lors de la conférence de présentation du comité de campagne, le secteur de Huntingdon est le seul à ne pas être représenté. Pour les autres secteurs, les présidents de campagne ont tous été nommés, et travaillent déjà à la bonne marche de cette campagne.

À Huntingdon, tout comme partout ailleurs dans la région

du Sud-Ouest, on est conscient que la campagne 1993 sera encore très difficile à mener. La situation économique dans la région ne s'étant guère améliorée, l'on remarque également que les gens dans le besoin sont pourtant plus nombreux. C'est pourquoi des efforts plus concertés devront être faits pour assurer d'accumuler les fonds nécessaires.

Lors de la campagne 1992, le secteur de Huntingdon avait

recueilli la jolie somme de 15 903 \$, alors que, pour tout le Sud-Ouest, on avait totalisé un montant de l'ordre de 312 600 \$.

Et en terminant, notons que quatre organismes avaient été subventionnés par Centrale dans le secteur de Huntingdon. Ces organismes étaient les suivants: Ancres et Ailes, A.R.M., La Bouffe additionnelle, et Un Coin Chez Nous.

La Source scolaire

Huntingdon

La CS dénonce le gouvernement

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon - Le Conseil des commissaires de la Commission scolaire de Huntingdon a récemment dénoncé l'indécence du comportement gouvernemental par l'adoption du projet de loi 198.

Dans une résolution, la

Commission scolaire a indiqué que le tout constitue une intrusion inacceptable dans les responsabilités des commissions scolaires.

C'est ainsi que la Commission scolaire de Huntingdon a décidé d'appuyer la position de la Fédération des commissions scolaires du Québec.

La Fédération a dénoncé ce projet de loi puisqu'il accorde au gouvernement le pouvoir de déterminer les effectifs des commissions scolaires avec pour objectif, dans le secteur public, une diminution de 20 pour cent du personnel d'encadrement et de 12 pour cent des autres catégories de personnel.

La Source locale

Hemmingford

Les activités se poursuivent

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Hemmingford - Les activités dans le cadre de la Semaine des retrouvailles de Hemmingford se poursuivent.

En effet, le mercredi 11 août, se déroulera dès 9 heures le 7^e tournoi annuel de golf de Hemmingford. La journée se termine par un souper au rôtisserie au Club de golf de cette localité.

En soirée, à compter de 19 heures 30, le Projet Renaissance présente le spectacle d'Allan et Donna Fraser. Ceux-ci présenteront leur vision de la musique jazz et traditionnelle. Le jeudi 12 août, une danse rock se déroulera à compter de 20 heures sous la grande tente. Pat et Todd seront en vedette de cette soirée.

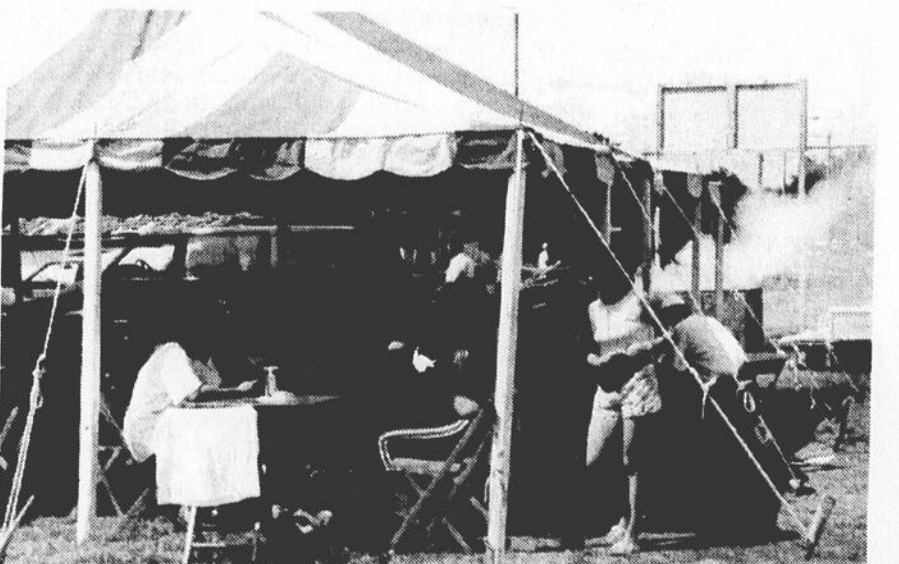
Le vendredi 13 août, à compter de 15 heures, il y aura la parade des bouts-de-choux sous l'habile organisation du Vieux Couvent. À 20 heures, une danse bavaroise sous la tente. En vedette, l'on remarque le groupe Black Forest Trio et Choucroute.

Les activités se poursuivent le samedi 14 août dès 10 heures. La première activité de la

journée se veut l'exposition d'antiquités et d'artisanat. À la même occasion, se déroulera une vente de livres et de chandails. À 11 heures, un bazar et un goûter sont prévus à l'Église Anglicane. À 13 heures, les gens pourront assister au festival amateur au terrain de l'école Saint-Romain.

À 17 heures, le barbecue de la Légion saura attirer les visiteurs. À 21 heures, la danse des années '60 avec le groupe Friday Knights permettra aux gens de porter le costume d'époque. La Semaine des retrouvailles se clôturera le dimanche 15 août. Dès 8 heures, aura lieu le déjeuner annuel des pompiers

de Hemmingford sous la grande tente. À 14 heures, ce sera le défilé de voitures antiques et de roues en mouvement. Et à 18 heures, le souper bénéfice et la danse de clôture du festival marqueront la fin de la semaine, le tout sous l'habile organisation de la Chambre de commerce de Hemmingford.



Plusieurs personnes se sont rendues à la journée de plein air, samedi, au Centre récréatif dans le cadre de la Semaine des retrouvailles.

La Source générale

Une demande au sujet de la Réserve navale

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Saint-Hubert
 Relativement à la Division de la Réserve navale de Valleyfield, une demande de manifestation d'intérêt pour des locaux temporaires a été faite récemment.

officielle de propositions. Il s'agit principalement de voir à l'intérêt des propriétaires d'immeubles de ce secteur. En effet, cette invitation est lancée aux propriétaires d'immeubles disposés à aménager et à louer les locaux pour ce projet. La description des locaux se veut un espace d'une superficie de 2 500

mètres carrés. La location se veut pour une période de quatre années, avec la possibilité de deux années optionnelles, et ce à compter du 15 janvier 1994. Parmi les autres caractéristiques, il faut noter que 40 pièces fermées devront être aménagées; il doit y avoir une salle d'exercice militaire de quelque 548 mètres carrés, six

salles de classes totalisant 260 mètres carrés. Les espaces de bureaux doivent totaliser plus de 500 mètres carrés. Notons que les propriétaires doivent manifester leur intérêt, en expédiant des réponses écrites, au plus tard le 24 août prochain. Cette demande d'intérêt est faite par le ministre de la Défense du Canada.

La Source régionale

Lancement officiel bar la SMD

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Beloeil - Le lancement officiel de l'appel de projets et le dépôt du plan stratégique par la Société montérégienne de développement se fera le lundi 16 août prochain à 10 heures 30, à Beloeil.

régionale de comté du Haut-Saint-Laurent, a joué un important rôle dans la sous-région du Suroît, et dans la Montérégie lors des étapes préliminaires de tout ce processus. Il est certain que M. Patenaude se fera un devoir d'être présent à ce lancement, et de bien représenter la région. Il est impératif de préciser

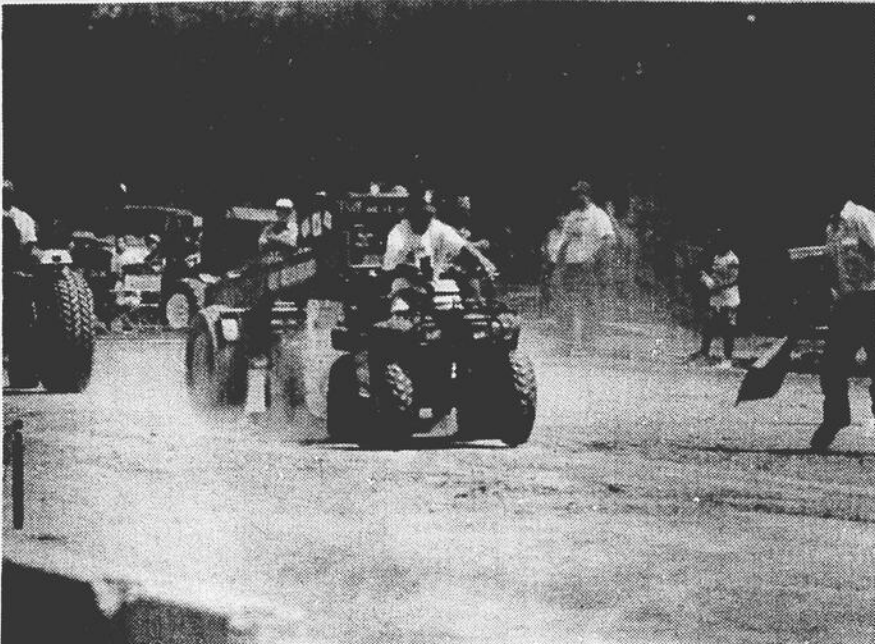
que cet important travail de concertation régionale a été réalisé au cours des huit derniers mois. Tout ce processus a permis de déterminer des grandes priorités d'actions dans tout ce cheminement de planification régionale. "Aujourd'hui, ces priorités d'actions nous conduiront vers la réalisation de projets concrets

et structurants pour l'économie de la Montérégie", de souligner Paul Leduc, président de la Société montérégienne de développement.

Cet important lancement, qui est par le fait même un dépôt, se fera dans le cadre d'une conférence de presse. Le tout se déroulera en présence d'André Bourbeau, ministre de la Main d'oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle, et aussi de Paul-M. Rolland, délégué aux Affaires régionales.

La Source agricole

Huntingdon



Bruno Viau de Huntingdon a été l'un des participants au concours du tire de tracteur de gazon lors de la Foire de Huntingdon.

La Source humanitaire

Nouveau conseil à L'ADSMSQ

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Valleyfield - L'Association des Devenus Sourds et des Malentendants du Québec, secteur Sud-Ouest, a procédé récemment à la nomination d'un nouveau conseil d'administration pour la prochaine année d'activités.

premier prix, courte-pointe: Huguette Brault de Saint-Timothée;
 deuxième prix, peinture: Madeleine Rochefort de Valleyfield;
 troisième prix, sculpture: Jocelyne Daigneault de Saint-Timothée;

quatrième prix, forfait au Rustyk: Nicole André de Rivière-Beaudette. Les activités de l'Association reprendront à l'automne. L'Association tient à remercier tout le monde qui a travaillé de près ou de loin pour son bien-être et celui de ses membres.

Le nouveau conseil se compose des personnes suivantes:

- Mireille Boyer Barrette, présidente;
 - Irma Boyer, vice-présidente;
 - Jacques Phoenix, trésorier;
 - Claire Lessard, secrétaire;
 - Pauline Landry, directrice;
 - Francine Pilon, secrétaire adjointe;
 - Denis Amyot, directeur.
- De plus, l'Association a tenu à souligner le succès du tirage qui a eu lieu le 31 mai dernier en présence de six membres du conseil d'administration. Les gagnants du tirage ont été les suivants:

La Source environnementale

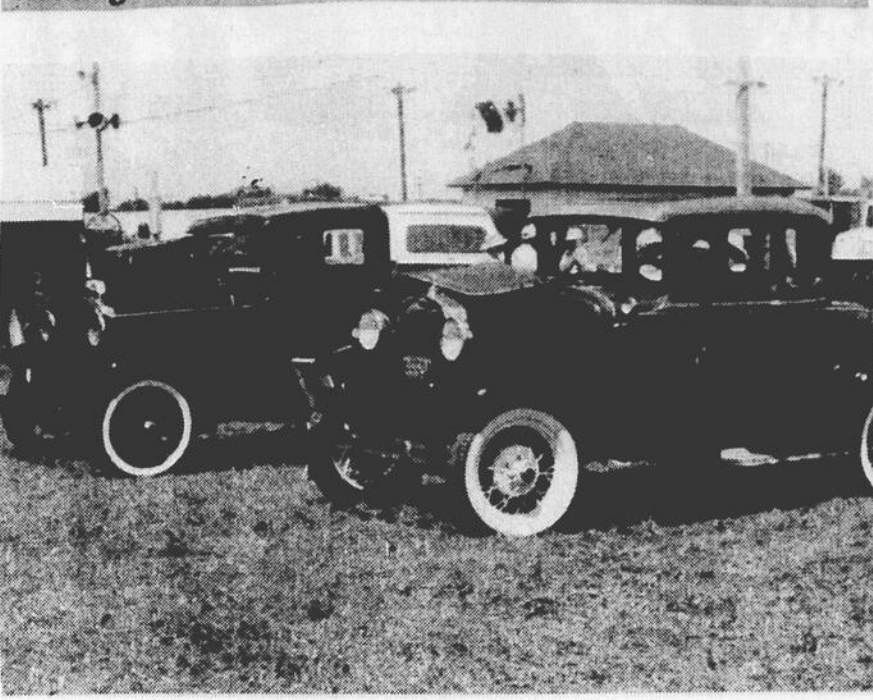
Amendes haussées

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Valleyfield - Récemment, les amendes imposées à Mark Lévy de Les Cèdres et à Lubrimax (1982) Inc. et T.D.M. Transport Ltée, toutes deux de Saint-Lazare, ont été haussées après que le juge Raymond Boyer au Palais de justice de Valleyfield

ait rendu un jugement sur requête en rectification de jugement. Les amendes totales ont été haussées de 23 000 \$ à 35 000 \$, et ce pour avoir enfreint à plusieurs reprises le Règlement sur les déchets dangereux au sein de la municipalité de Saint-Lazare.

La Source locale

Huntingdon



Les vieilles autos attirent toujours l'attention des gens, peu importe où elles se trouvent. On en a vu à Huntingdon, et prochainement l'on pourra en voir à Rockburn et à Hemmingford.

La Source politique

Ormstown

Vitres brisées

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Ormstown - Deux jeunes garçons ont été interceptés par la Sûreté du Québec, détachement de Sainte-

Martine, le mardi 3 août, vers les 21 heures. Ces jeunes auraient brisé des vitres à l'école Notre-Dame-du-Rosaire située sur la rue Bridge à Ormstown.

REMERCIEMENTS

Suite au décès de M. Lionel Hart, j'aimerais remercier tous ceux qui ont témoigné leur sympathie, que ce soient par des cartes de condoléances, des fleurs, des dons à la Société Canadienne du Cancer, des visites au salon et votre assistance aux funérailles. J'aimerais aussi remercier le personnel de l'Hôpital Barrie Memorial d'Ormstown, pour les soins qu'il a reçus. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels. Son épouse Thérèse Hart

REMERCIEMENTS

Suite au décès de notre fille Nicole survenu le 21 juillet à l'âge de 24 ans nous aimerions remercier sincèrement parents et amis, qui sont venus témoigner leur sympathie. Soit par offrandes de messes, dons, fleurs, visites ou assistance aux funérailles. Que chacun considère ces remerciements comme personnels. La famille Dionne

La Source sportive

Des médaillés aux Jeux

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Gaspé - Le premier bloc de compétitions dans le cadre de la finale provinciale des Jeux du Québec à Gaspé aura permis à la région du Sud-Ouest de remporter quelques médailles. Le nombre de médailles sont de quatre d'or, deux d'argent et trois de bronze. Les médaillés sont les suivants:

- Shawn Campbell de Saint-Zotique, médaille d'or en natation, 200 mètres style libre;
- Geneviève Grégoire de Pincourt, médaille d'or en natation, 50 mètres, style libre; et aussi médaille d'argent au 100 mètres, style libre;
- Claude Latulipe de Pincourt, médaille d'argent en natation, 50 mètres, style libre;
- Équipe féminine du groupe d'âge de 12 ans, médaille de bronze au relais 200 mètres, quatre nages;
- Claudia Croteau de Chateaugay, médaille de bronze en natation, au 100 mètres, style papillon;
- Carl St-Pierre de Chateaugay, médaille de bronze, au 100 mètres style brasse;
- Équipe cadette féminine en softball, les Cougars de Chateaugay, médaille d'or;
- Équipe mixte de tennis, médaille d'or.

Ces résultats sont très positifs pour la région du Sud-Ouest. Mais tous ces jeunes auront vécu une belle expérience à Gaspé.

La Source municipale

Godmanchester

Comité de voirie

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Godmanchester - La municipalité du Canton de Godmanchester a décidé de procéder à la nomination d'un comité pour discuter de toutes les questions de voirie. Les membres de ce comité sont les conseillers Richard Renaud, Stanley Reid, Albert De Martin, le contremaître Raymond Viau et la secrétaire-trésorière Elaine Duhème.

La Source culinaire

Ma recette!

DUO BANANE-CARAMEL ÉCOSSAIS

- 1 petite boîte (160 mL / 1/2 de tasse) de Lait évaporé CARNATION, réfrigéré
- 1 banane mûre, pelée, coupée en rondelles
- 2 c. à soupe de sauce au caramel écossais pour coupe glacée
- 4 à 6 glaçons
- 4 à 6 Cannelle en poudre

Mettre le lait évaporé, la banane, la sauce au caramel écossais et les glaçons dans le bol du mélangeur. Couvrir et mélanger à vitesse maximale jusqu'à consistance homogène. Verser dans des verres et saupoudrer de cannelle. Donne environ 2 1/2 tasses (625 mL).

Par portion d'une demi-tasse (125 mL): environ 112 calories, 3 g de protéines, 4 g de matières grasses, 16 g de glucides. Temps de préparation: 5 minutes

BOISSON RAFRAÎCHISSANTE AU BEURRE D'ARACHIDE ET AU MIEL

- 1 petite boîte (160 mL / 1/2 de tasse) de Lait évaporé CARNATION, réfrigéré
- 1/2 de tasse de beurre d'arachide
- 2 c. à soupe de miel liquide
- 4 à 6 glaçons
- 4 à 6 Muscade moulu

Mettre le lait évaporé, le beurre d'arachide, le miel et les glaçons dans le bol du mélangeur. Couvrir et mélanger à vitesse maximale jusqu'à consistance homogène. Verser dans des verres et saupoudrer de muscade. Donne environ 2 tasses (500 mL).

Par portion d'une demi-tasse (125 mL): environ 78 calories, 6 g de protéines, 10 g de matières grasses, 16 g de glucides. Temps de préparation: 5 minutes

TOUT...! TOUT...! TOUT...!

- Maillots de bain
- Fine lingerie
- Vêtements d'intérieur
- Vêtements de croisière
- Boxers
- Bustiers

Denise L'esperance
 POUR ELLE ET LUI

Boutique Mirage enr.
 59 Grande-Île, Valleyfield
 371-4749

Plan mise de côté

50%*
 De Rabais
 Sur marchandise d'été
 *sauf vêtements de base

Chez Le Bottier du Cinq

Nos spécialités

Royer

Confortable et sécuritaire

- TRONÇONNEUSE - Double nylon - Anti-balistique
- MONTEURS DE LIGNES
- CHASSEURS
- MILITAIRES
- SOUDEURS ("Pipe Fitters")
- COUVREURS
- BOTTES TOUT USAGE
- BOTTES CONDUCTRICES ANTI-STATIQUE
- SOULEIERS CONDUCTEURS ANTI-DEPROGRAMMEUR
- EXCAVATEURS DE CARRIÈRES MINÉRIERS
- SOUDEURS
- SOUDEUR OPÉRATEUR
- TRAVAUX LOURDS
- SOUDEURS
- ELECTRICIENS

Le Bottier du 5 "LE SPÉCIALISTE"

Aussi en inventaire: Équipement de sécurité et vêtements de travail

Le Bottier du 5
 Notre spécialité: Bottes de sécurité
 74 GRANDE-ÎLE, VALLEYFIELD • 377-1837

un abonnement

AU

GLEANER

Nom _____

Adresse complète _____

Code Postal _____

COÛT ANNUEL

1- ZONE LOCALE 25,00\$ (Taxes et frais de poste inclus)
 Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacombe, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.

2- HORS-ZONE 32,50\$ (Taxes et frais de poste inclus)
 Hors-zone: tous les endroits au Canada non inclus dans la zone locale (1)

3- ÉTATS UNIS: 29,50\$ argent américain (taxes et frais de poste inclus)
 36,50\$ argent Canadien

S.V.P. COCHER

ZONE LOCALE 25,00\$ HORS ZONE 32,50\$ ÉTATS-UNIS 29,50\$ US 36,50\$ Can.

Faire votre chèque payable au Gleaner et maller à:

Le GLEANER
 C.P. 130
 Huntingdon, Qué. J0S 1H0

La Source religieuse

Un comité fait état des histoires d'horreur

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Valleyfield - Monseigneur Robert Lebel, évêque du diocèse de Valleyfield, a tenu à parler des conclusions du rapport du Comité canadien sur la violence faite aux femmes.



Mgr Robert Lebel

Ce volumineux rapport de quelque 464 pages se veut l'objet d'une vaste enquête poursuivie auprès de milliers de femmes dans 139 communautés à travers le Canada. Monseigneur Robert Lebel a décrit le contenu de ce rapport à été décrit comme "des histoires d'horreur". Mais maintenant on dit que ce rapport exagère la véritable situation. "On a dit qu'il vise trop large, qu'il veut remonter trop loin à la source du mal, que ses recommandations trop nombreuses risquent de demeurer des recommandations: toutes de belles raisons de laisser sur les tablettes ce rapport qui a coûté dix millions de dollars", de dire Monseigneur Robert Lebel. Cependant, Monseigneur Robert Lebel soutient que ce rapport valait bien la dépense occasionnée s'il pouvait éveiller un peu la conscience de la

conversion morale et culturelle", dit-il. Monseigneur Lebel rappelle que l'Assemblée des évêques du Québec avait lancé un instrument intitulé "Violence en héritage". Le tout avait pour but d'amorcer une prise de conscience de cette triste réalité, et l'arrivée de ce rapport canadien serait possible l'occasion de réutiliser cet instrument "Violence en héritage". "On me dira certainement comme on l'a déjà fait: «De quoi les évêques se mêlent? Qu'ils commencent donc par faire le ménage chez eux et travailler à l'égalité dans l'Église en acceptant l'ordination des femmes?» Ne nous bloquons pas à cause de ce dernier point qui ne dépend pas de notre décision. Agissons plutôt, en attendant, sur ce que nous pouvons changer tout de suite", de lancer Monseigneur Robert Lebel. En terminant, Monseigneur Robert Lebel a décidé de faire une suggestion, laquelle est la suivante: "Ne plus faire de drôleries sexistes et ne plus rire lorsque nous en entendons. Il n'y a pas de quoi dire après les histoires que nous racontons le rapport du Comité canadien sur la violence faite aux femmes".

La Source politique

Village de Hemmingford



Lors du récent tournoi de golf de l'Association libérale de Beauharnois-Huntingdon tenu le 7 juillet au Club de Hemmingford, le député André Chenail et André Houde, responsable du tournoi, félicitent Donald Davidson pour avoir réussi le meilleur pointage.

La Source régionale

Des travaux au pont Larocque

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Valleyfield - D'autres travaux d'ordre mineur seront effectués au pont du chemin Larocque à Valleyfield.

Ces travaux devaient débuter dès le lundi 2 août, et ce pour se continuer durant tout le mois d'août. Cette nouvelle a été annoncée par Cécile Vadeboncoeur,

conseillère en communication chez Hydro-Québec.

Celle-ci a précisé qu'Hydro-Québec doit effectuer des travaux mineurs sous la structure du pont Larocque. Ceux-ci consistent principalement en des vérifications de routine et autres activités à la travée 6 du pont.

Pour réaliser ces travaux, de l'équipement lourd sera nécessaire. Or, les

automobilistes sont priés de prendre note qu'il est à prévoir quelques courtes périodes au cours desquelles la circulation se fera en alternance sur une seule voie. Ceci se fera en dehors des heures de pointe, soit entre 9 et 16 heures.

"L'horaire des ces périodes vous sera communiqué périodiquement afin que les utilisateurs du pont Larocque en soient avisés à l'avance", de conclure Cécile Vadeboncoeur.

La Source policière

Saint-Anicet

Autre bon coup de la GRC

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Saint-Anicet - Depuis quelques semaines, les membres de la section Douanes et Accise de la Gendarmerie royale du Canada à Valleyfield et des officiers de Revenu Canada Douanes multiplient les bons coups relativement à la contrebande de cigarettes.

Cette fois, c'est au cours de la matinée du 5 août qu'à la suite d'une enquête conjointe l'on procédait à l'arrestation de dix personnes dans la région de Saint-Anicet et de Sainte-Barbe. De ce nombre de personnes, l'on remarque également un jeune d'âge mineur.

De plus, les agents ont saisi des stupéfiants, soit du haschich et de la marijuana, dans ce même domicile. La valeur sur le marché de ces stupéfiants serait de 15 000 \$.

C'est ainsi qu'un jeune homme âgé de 25 ans de Saint-Anicet, Marco Théoret, a comparu en Cour du Québec, chambre criminelle, au Palais de justice de Valleyfield, le 5 août, afin de répondre à quatre chefs d'accusations. Notons que les accusations

portées contre Marco Théoret sont les suivantes: possession de produits de tabac; possession de stupéfiants dans le but d'en faire le trafic; possession d'une arme prohibée; et complot.

Notons que les autres personnes arrêtées dans cette affaire furent libérées et devront comparaître au Palais de justice de Valleyfield, le 24 septembre prochain.

La Source syndicale

Semaine de 4 jours

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Valleyfield - La semaine de travail chez l'usine Expro sera dorénavant de quatre jours.

En effet, récemment, les employés syndiqués se sont prononcés majoritairement en faveur du plan de redressement de la compagnie. L'acceptation de ce plan fait en sorte qu'à la mi-août la semaine de travail passera de 5 à 4 jours. Une

partie de l'argent manquant serait comblée par une prime d'assurance-chômage. Mais, pour la compagnie, il est impératif que ce plan soit présenté à la Société de développement industriel pour approbation; celle-ci est nécessaire puisque l'on souhaite son appui afin de soutenir les garanties bancaires pour la marge de crédit et le fonds de roulement. Pour la compagnie, il est

essentiel que ce plan de redressement soit mis de l'avant avec la coopération de toutes les parties concernées. Par ce plan, l'on veut surtout retrouver le seuil de la rentabilité dès cette année. On mise ainsi à pallier le manque à gagner de cette firme et de pouvoir faire face à la compétition. Notons que plusieurs personnes de la région du Haut-Saint-Laurent travaillent chez l'usine Expro.

La Source électorale

Beauharnois-Salaberry

"Le Parti Conservateur a la recette pour la faillite"

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Valleyfield - Laurent Lavigne, candidat du Bloc Québécois, a décrit les faillites du Parti progressiste-conservateur. Ces faillites sont d'ordre financier, politique, et moral.

D'abord, Laurent Lavigne parle de la faillite financière du Parti conservateur de Brian Mulroney et de Kim Campbell. "Les conservateurs ont fait passer la dette fédérale de 189 milliards de dollars en 1984 à 450 milliards de dollars en 1992, et ce avec l'augmentation des taxes, particulièrement la TPS, et la diminution des transferts pour les frais de santé aux

provinces, et il maintient des dédoublements coûteux avec le gouvernement du Québec. Le Parti conservateur de Madame Campbell a une recette pour la faillite financière", de lancer Laurent Lavigne.

Quant à la faillite politique, le candidat du Bloc Québécois précise que les conservateurs avaient coordonné les échecs du lac Meech et de Charlottetown. "Faillite politique, et le Parti conservateur aspire maintenant à gérer cette faillite politique: simple il va sans dire on soumet le Québec à la majorité anglo-canadienne que sont les partis fédéraux traditionnels", de dire Laurent Lavigne.

De plus, le candidat Laurent Lavigne a souligné que le Parti conservateur n'avait pas tenu sa promesse d'adopter des règles pour assainir les moeurs politiques sur la scène fédérale. "Au contraire, plusieurs députés et ministres ont du faire face à des démêlés avec la justice", dit-il. Il continue en parlant des dépenses inutiles effectuées par le gouvernement conservateur à différents chapitres. Laurent Lavigne précise que le Bloc Québécois se veut la solution afin de ramener un minimum de justice et d'équité pour assurer les intérêts du Québec, et ce avant toute autre chose. Il veut faire cesser ces "deux poids, deux mesures" pour le Québec.

CSU COMMISSION SCOLAIRE DE VALLEYFIELD

Services éducatifs aux adultes et de la formation professionnelle

Jean-Claude Lecompte, directeur du service 29, rue Fabre, Valleyfield • 371-7533

COURS À TEMPS PARTIEL

INSCRIPTION ET INFORMATION

Centre Sainte-Cécile, 30 Saint-Thomas, Valleyfield
17, 18 août de 13h00 à 17h30 et 18h30 à 21h00

FORMATION GÉNÉRALE

Titre du cours	Niveau	hrs semaine	soir(s)	horaire	Durée heures
Alphabétisation		5h	mardi et jeudi	19h à 22h00	75h
Français	1er au 5e sec.	5h	mardi et jeudi	19h à 22h00	75h
Français	présecondaire	5h	mardi et jeudi	19h à 22h00	75h
Mathématiques	1er au 5e sec.	5h	mardi et jeudi	19h à 22h00	75h
Mathématiques	présecondaire	5h	mardi et jeudi	19h à 22h00	75h
Sciences	4e et 5e sec.	5h	mardi et jeudi	19h à 22h00	75h
Anglais	1er au 5e sec.	6h	mardi et jeudi	19h à 22h15	90h

N.B.: Début des cours: semaine du 14 septembre 1993. Les places sont limitées.

Lieu de formation: Centre Sainte-Cécile, 30 Saint-Thomas, Valleyfield

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX - FORMATION GÉNÉRALE

Les cours de formation générale couvrent l'ensemble des programmes partant du présecondaire au 5e secondaire. Ils s'adressent à ceux et à celles qui veulent obtenir un diplôme d'études ou réussir les préalables à la formation professionnelle de niveau secondaire ou collégial.

Frais de service: 65,00 \$ en Formation générale
25,00 \$ en Alphabétisation

Conditions d'admission

- Avoir 16 ans au 1er juillet.
- Ne pas être inscrit dans une autre institution de formation au 30 septembre 1993.
- Ne pas détenir un diplôme d'études secondaires sauf pour les cours qui nécessitent des préalables aux études supérieures en mathématiques et/ou en sciences.

DOCUMENTS À FOURNIR À L'INSCRIPTION

Lors d'une première inscription, vous devez fournir les preuves d'identité suivantes:

- Votre dernier relevé de notes original émis par le Ministère de l'éducation.
- Une copie de votre certificat de naissance.
- Une photo récente (grandeur photo passeport).

N.B.: Nous considérons comme inscrite la personne qui a joint à son inscription les preuves d'identité et acquitté les frais de service.

COURS À TEMPS PLEIN POUR LE CENTRE JEAN XXIII,
16, RUE CROSS À ORMSTOWN.

L'inscription se fera du 16 au 20 août à l'école Jean XXIII. Les mêmes documents sont exigés soit:

- Votre dernier relevé de notes du Ministère de l'éducation.
- Une copie de votre certificat de naissance.
- Une photo récente.

TEST DE CLASSEMENT - TEST DIAGNOSTIQUE

Pour permettre de savoir à quel niveau ou à quel cours il sera le plus approprié de s'inscrire dans le cas où l'on désire reprendre des études abandonnées depuis un certain temps en Français, Mathématiques, Anglais.

TEST D'ÉQUIVALENCE DE NIVEAU SECONDAIRE (T.E.N.S.)

Des tests d'équivalences de niveau secondaire sont disponibles pour les personnes qui désirent se qualifier pour un emploi, ou pour avoir de l'avancement ou encore avoir accès à certains cours. Ces tests coûtent 65,00 \$.

FORMATION PROFESSIONNELLE

Lieu de formation: Centre de formation professionnelle de la Pointe-du-Lac
70, rue Louis VI Major, Valleyfield

Horaires: 19h00 à 22h15

COURS	nb/MAX.	COÛT	DURÉE SOIR	DATE DE DÉBUT
Traitement de texte				
Base (word Perfect)	15	75,00 \$	60h	Mardi 93-09-07
Base de données	15	75,00 \$	45h	Mercredi 93-09-08
Chiffrier électronique	15	75,00 \$	45h	Mardi 93-09-07
• Lotus 1-2-3 (Base)				
Init. au micro-ordinateur	20	75,00 \$	30h	Mercredi 93-09-08
Soudage haute-pression	15	75,00 \$	90h	Mardi + Jeudi 93-09-08
Mécanique industrielle	15	75,00 \$	60h	Mardi + Jeudi 93-09-07
• Analyse de vibrations & équilibrage				
Sécurité sur les chantiers de construction: Les personnes intéressées communiquent directement avec le centre de formation (371-2009). Coût: 75,00				
**Plans et devis	75,00 \$	60h	Lundi + Mercredi	93-09-20
• Charpenterie-menuiserie				

Inscription «Plans et devis»:

** Les personnes intéressées par ce cours communiquent directement avec le C.C.Q. au 466-0996.

N.B. Ces cours s'adressent à des personnes qui ont une certaine expérience de travail et qui ont besoin de parfaire leurs connaissances pour trouver ou garder un emploi, ou pour obtenir une promotion en raison de changements technologiques.

Conditions d'admission

- Avoir 16 ans au 1er juillet
- Avoir cessé de fréquenter une institution de formation à temps complet

FRAIS DE SERVICE

FORMATION PROFESSIONNELLE: 75,00 \$ par semestre

N.B.: Des frais de volumes et/ou de matériel pourront s'ajouter pour certains cours.

REMBOURSEMENT DE FRAIS DE SERVICE

Les frais de service sont remboursables si le cours n'a pas lieu. Si pour un motif valable, l'étudiant ne peut suivre le cours, une demande doit être faite: à la fin du premier soir de cours au centre concerné. Le remboursement se fait sur présentation du reçu remis lors de l'inscription. Aucun remboursement, pour quelque raison que ce soit, ne sera effectué après le premier soir de cours et ce, que l'étudiant y ait ou non participé.

Super Spéciaux d'août

SUPER ACHAT

1991 OLDSMOBILE 98,
TOUT ÉQUIPÉ,
SPÉCIAL 19,500\$

FAUT VOIR

1991 S-10, 4X4, V-6, 4.3
LITRES, 5 VITESSES,
60,000KM

UN BIJOU

1989 BLAZER, 4X4,
AUTOMATIQUE, V-6, 4.3 LITRES,
TOUT ÉQUIPÉ, SPÉCIAL 11,995\$

DU JAMAIS VU

1991 CHEVROLET S-10,
AUTOMATIQUE, VOLANT
INCLINABLE ET RÉGULATEUR DE
VITESSE. BOÎTE 7PI, 53,000KM

190 BOUL., ST-JEAN BAPTISTE
CHATEAUGUAY
TÉL.: (514) 691-6000
FAX: (514) 691-0491

La Source générale



Lors du récent concours Vélo-Biblio, Mélissa Saint-Hilaire, âgée de 12 ans, de Saint-Bernard-de-Lacolle a remporté l'un des cinq vélos de montagne tirés parmi les 2 000 coupons de participation. L'on reconnaît également Robert Legault, responsable de la Bibliothèque, et André-Guy Trudeau, présent de la BCP de la Montérégie.

La Source municipale

Saint-Malachie

Acceptation d'un échange d'entretien

text de Cyril Alary de LA SOURCE
Ormstown - Le conseil municipal de la Paroisse de Saint-Malachie a décidé d'accepter l'échange d'entretien des chemins durant la prochaine saison hivernale, et ce avec la municipalité de la Paroisse Très-Saint-Sacrement.

municipalités concernées. Par cette entente, la municipalité de la Paroisse de Saint-Malachie s'assurera de l'entretien du chemin de la Rivière Chateauguay, et ce à partir du rang du Quarante jusqu'à la limite de ce chemin de la Paroisse de Saint-Malachie.

Malachie, et le chemin Greig où résident les familles LeHesran.

Notons que chaque municipalité sera responsable de l'entretien d'hiver seulement, assurant le déneigement, l'ajout de sel jusqu'à après le dégel de chacun des chemins échangés.

La municipalité de la Paroisse Très-Saint-Sacrement aura à entretenir l'hiver seulement une partie du chemin du Rocher, propriété de la Paroisse de Saint-

Cependant, les municipalités s'engagent à réparer les trous, les ponts sur ses propres chemins durant l'hiver.

Howick

Ouvrir le poste de chef

text de Cyril Alary de LA SOURCE
Howick - Le conseil municipal du Village de Howick, à la suite d'une proposition du conseiller Renaud Deschamps, a confié un

mandat bien précis au comité des sapeurs. Ce mandat aux sapeurs consiste à l'étude des critères requis pour un chef des sapeurs, tout en assurant la description des tâches et des fonctions rela-

tives aux services d'incendie. Par la suite, le conseil demande que le poste de chef des sapeurs soit ouvert au sein de l'escouade desservant les municipalités du Village de Howick et de la Paroisse Très-Saint-Sacrement.

La Source municipale

Très Saint-Sacrement

Une démission

text de Cyril Alary de LA SOURCE
Howick - Le conseiller municipal Normand Bourcier a décidé de se retirer de la politique municipale. En effet, la municipalité de la Paroisse Très-Saint-Sacrement a un conseiller en moins, puisque Normand Bourcier a remis sa démission en date du 3 juin dernier.

La Source policière

Port Lewis

Un incident

text de Cyril Alary de LA SOURCE
Port Lewis - Un incident s'est produit sur le lac Saint-François, non loin de la Marina Port Lewis, vers les 17 heures, le 8 août dernier. Il appert qu'un Seadoo aurait entré en collision avec un bateau. Personne n'aurait été blessé dans cet incident. La Sûreté du Québec, poste de Huntingdon, avait été demandé sur les lieux, mais aucun rapport n'a été pris.

D'une source à l'autre

SERVICE
Un nouveau service d'information sur les marchés d'exportation agro-alimentaire est en fonction. Un numéro sans frais doit être annoncé d'ici peu par les responsables de ce service.

RECHERCHE
Une opération de recherche des anciens et anciennes de l'école Normale de Saint-Jérôme est lancée par Mireille Colpron, 686 rang Cowan à Saint-Christophe (JOS 1R0). On veut souligner le 60^e anniversaire de vie religieuse de Soeur Marie-Jeanne-DeDomrémy (Soeur Simone Colpron). Une petite fête sera organisée. Pour toute information, on communique avec Mireille Colpron.

La Source religieuse

Pèlerinage diocésain

text de Cyril Alary de LA SOURCE
Rigaud - Le pèlerinage diocésain se déroulera le dimanche 15 août prochain au Sanctuaire Notre-Dame-de-Lourdes de Rigaud.

La célébration eucharistique sera présidée par l'évêque du diocèse, Monseigneur Robert Lebel; le tout aura lieu à 14 heures 30. Au cours de la

célébration, il faut se rappeler qu'il y aura également la célébration de l'onction des malades. À cette occasion, l'on en profitera aussi pour souligner tout particulièrement le départ des missionnaires du diocèse vers d'autres continents.

André Villeneuve, responsable des communications, tient à rappeler qu'un pèlerinage, c'est une aventure

La Source humanitaire

Projets subventionnés par Centraide

text de Cyril Alary de LA SOURCE
Valleyfield - Dans le cadre de la conférence de presse du 4 août, Centraide Sud-Ouest a procédé à l'annonce des organismes subventionnés pour l'année 1993-1994.

Outre les organismes de la région de Huntingdon, d'autres organismes ont reçu de l'aide financière de Centraide. Ces organismes sont les suivants:
- Centre d'Action bénévole de Valleyfield;
- Le Café des Deux Pains;
- Le Carrefour du Partage;
- Les Résidences Le Tremplin;
- ACEF du Haut-Saint-

Laurent;
- Association des devenus sourds et des malentendants;
- Camp de Vacances familiales de Valleyfield;
- Grands Frères Grandes Soeurs;
- Maison pour hommes en difficulté;
- Moisson Sud-Ouest;
- Tel-Aide.
Tous ces organismes jouent un rôle très important au sein de la communauté régionale. Leur contribution se veut essentielle surtout à cause de la situation économique difficile depuis quelques années. Ces organismes ont donc besoin de Centraide Sud-Ouest.

La Source scolaire

Des Moissons

Service de livraison

text de Cyril Alary de LA SOURCE
Beauharnois - Le renouvellement du contrat du service de livraison avec Pierre Daigneault a été accepté par le Conseil des commissaires de la Commission scolaire des Moissons. Ce contrat concerne un montant de 140 \$ par semaine.

De plus, un montant de l'ordre de 272 \$ sera déboursé en versement par la Commission scolaire pour l'assurance-cargo.

Notons que la Commission scolaire a décidé de réduire le service de livraison à une journée par semaine, tout en reconnaissant le bon service offert par Pierre Daigneault.

La Source municipale

Très Saint-Sacrement

Des demandes au MTQ

text de Cyril Alary de LA SOURCE
Howick - Diverses demandes ont été formulées au ministère des Transports du Québec par la municipalité de la Paroisse Très-Saint-Sacrement. D'abord, le conseil municipal demande que l'on creuse un fossé le long de la route 203, en face de la résidence de Henri Hébert; cette route demeure sous la responsabilité du

ministère. Des branches devraient être coupées le long de la route 138 puisqu'elles obstruent la visibilité des chauffeurs de camion à lait. Les endroits sont les suivants: chez Bill Anderson au 1054 de la route 138, et chez les fermes Tolhurst sises au 974 et 1004 de la route 138. Ces travaux permettront d'assurer une plus grande sécurité aux automobilistes circulant sur cette route.

La Source culturelle

Deux familles invitées au Concours Tex Fortier

text de Cyril Alary de LA SOURCE
Saint-Timothée - Les organisateurs du Concours international Tex Fortier de violoncelle viennent d'annoncer que deux familles feront les frais de spectacles dans le cadre de cette activité. En effet, la famille Brunet est l'artiste invité le samedi 28 août alors que la famille Gagner en fera autant le dimanche 29 août.

Rappelons que le Concours international Tex Fortier est, cette année, à sa douzième édition annuelle. Les organisateurs sont Tex Fortier et Léo Montreuil. Ils sont appuyés de plusieurs personnes.

Le concours qui attire à chaque année près de 1 000 personnes aura lieu, encore cette année, au Centre sportif de Saint-Timothée.

spirituelle. "Cette fête de la Vierge Marie nous donne l'occasion de se rappeler la présence aimante et active de Marie dans notre monde et de lui confier nos joies et nos souffrances", dit-il. Tous les diocésains et diocésaines sont donc invités à participer au pèlerinage diocésain sur les pas de Marie, le dimanche 15 août.

ÉDUCATION DES ADULTES INSCRIPTIONS POUR LA SESSION AUTOMNE 1993

AU COLLÈGE DE VALLEYFIELD:
Salle "Chez Rose Laliberté"
Dates: 11 et 16 août 1993
Heures: 14h00 à 17h00
18h30 à 21h00

À VAUDREUIL:
Au Centre culturel de la Cité des jeunes
Salle "Le Casse-Croûte"
Date: 17 août 1993
Heures: 18h30 à 21h00

Vous avez reçu ces jours-ci, par la poste, notre dépliant "Offre de cours, automne 1993". Nous vous invitons à vous inscrire aux dates et heures mentionnées ci-haut. Nous vous rappelons que nous offrons des cours dans les secteurs suivants:

Secteurs:

Génie mécanique
Électrotechnique
Bureautique
Informatique:
IBM, APPLE, AS-400
Techniques administratives
Gestion de P.M.E.
Gestion de crédit à la consommation
Conseils financiers
Supervision

Dessin et Peinture
Anglais, Espagnol, Italien, Allemand

Activités pour les aîné(e)s

Activités-santé: Premiers soins, Réanimation cardio-respiratoire, Tai Chi, Imagerie mentale, Massage suédois, Stretching, Yoga

Ateliers du samedi: Informatique, Bureautique

Techniques d'éducation spécialisée
Techniques d'éducation en services de garde
Gérontologie
Animation pastorale
Tourisme
Psychologie
Sociologie
Philosophie, Français

Formation d'intérêt général: Transition-Travail, Restauration, S'exprimer en public, Droit de la famille, Protection du Consommateur, Aménagement d'intérieurs, Aménagement paysager et Entretien automnal, Atelier d'astronomie, Atelier d'holographie, Dégustation de vins de France

Colloques et séminaires en gestion des ressources humaines.

Durant la période d'inscription, nos conseillers pédagogiques seront sur place pour vous rencontrer et vous conseiller dans leurs secteurs respectifs.



Service de l'éducation des adultes

169, rue Champlain, Valleyfield, Qc, J6T 1X6
Téléphone: 514-377-6032 ou 373-9441
Pour appels interrurbains, composer sans frais le **1-800-465-2095**

(JUSQU'À LA FÊTE DU TRAVAIL)

VENTE D'INVENTAIRE

10% à 50% de rabais

Possibilité de plan mise de côté pour Noël

SUR TOUTE LA MARCHANDISE EN MAGASIN

Louise Faucher propriétaire

Bijouterie Faucher Inc.

CENTRE VALLEYFIELD
50 rue DUFFERIN,
VALLEYFIELD 373-2070

VISA MONTREAL AMERICAN EXPRESS PLAN MISE DE CÔTÉ

C'EST EN AOÛT QUE LES OISEAUX COMMENCENT À SE PRÉPARER POUR L'HIVER

Soyez prêts!

SPÉCIAL "RENTÉE DES OISEAUX"

Grains mélangés 20kg "Tout se mange" **11.44** + taxes jusqu'au 28 août

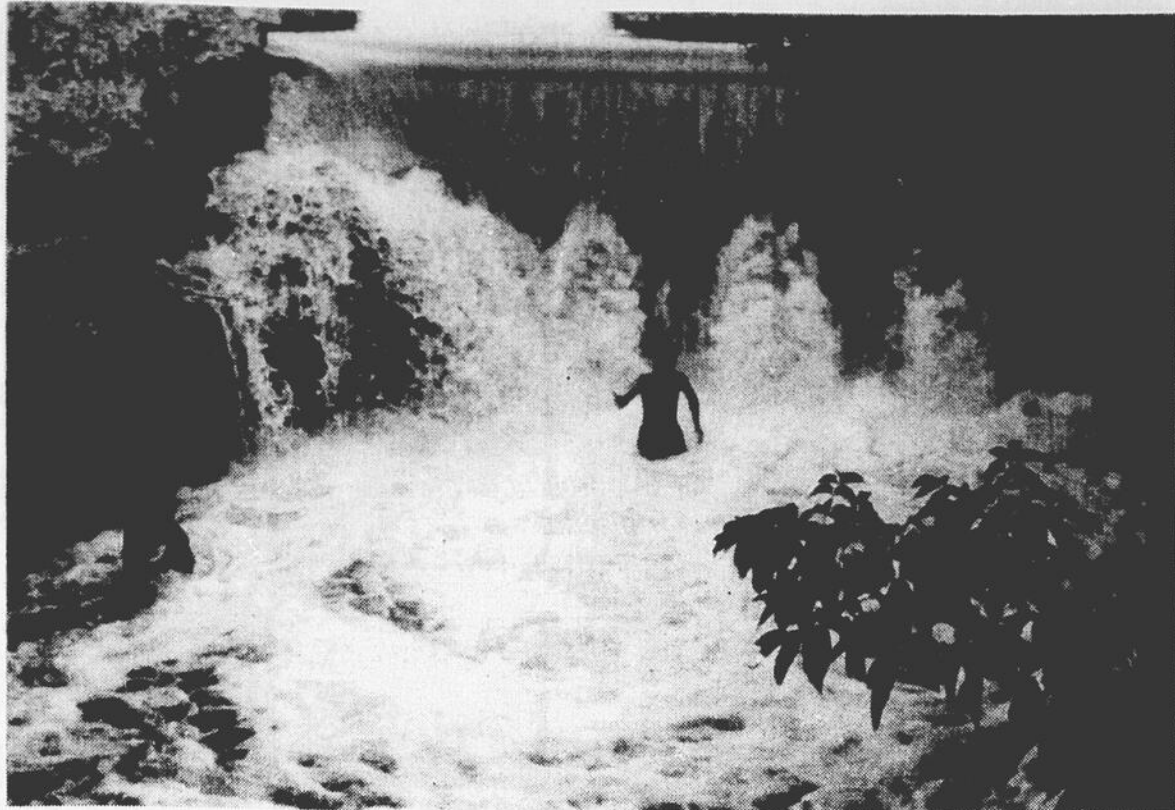
Sortez et nettoyez vos mangeoires et savourez le plaisir d'observer les oiseaux. Pièces de rechange pour certains modèles disponibles.

Fermé le Dimanche et le Lundi

L'OISEAULOQUE

5326 boul. Hébert, St-Timothée, Qué. (514) 377-8289

La Source pittoresque



Quand il fait chaud, et c'est humide et collant, tous les moyens sont bons pour se rafraîchir le corps et les idées. La chute à Sainte-Martine, depuis la réparation du barrage, permet à ces deux jeunes de combattre la chaleur. A voir cela, c'est invitant d'y sauter tout habillé!

La Source régionale

Beauharnois-Salaberry

Une campagne de financement au profit de la solide

au profit de la SOLIDE
texte de Cyril Alary
de LA SOURCE

Beauharnois - C'est en septembre prochain que sera lancée la campagne de financement en vue de la création d'une SOLIDE sur le territoire de la Municipalité régionale de Beauharnois-Salaberry.

Une SOLIDE, c'est une Société locale d'investissement dans le développement de l'emploi. Le Conseil des maires de la MRC de Beauharnois-

Salaberry a démontré son intérêt d'implanter cette corporation à but non lucratif afin de favoriser le développement économique sur son territoire.

Cette corporation, rappelons-le, verra à gérer un fonds d'investissement destiné à la création ou à l'expansion d'entreprises afin de contribuer au développement d'emplois permanents.

Un autre aspect fort important est le fait que les principaux objectifs de la SOLIDE sont de doter le milieu d'un levier de développement économique et

de financer la création ou l'expansion d'entreprises viables sur le territoire. On veut ainsi favoriser l'activité économique.

Le milieu, il va sans dire, se doit d'impliquer à la mise sur pied de la Société locale d'investissement dans le développement de l'emploi. C'est pourquoi une campagne de financement sera menée du 1er septembre au 20 novembre prochain. Des activités sont prévues pour marquer cette levée de fonds.

D'abord, il faut penser au tournoi de golf annuel de la Municipalité régionale de Beauharnois-Salaberry qui aura lieu le 10 septembre. Et le 20 novembre, une soirée casino marquera la clôture de la campagne de financement.

Les municipalités membres de la MRC, telles que Saint-Stanislas-de-Kostka et de Saint-Louis-de-Gonzague, pourront devenir d'éventuels investisseurs dans la SOLIDE. C'est à suivre...

La Source régionale

Haut-Saint-Laurent

1 000 cyclistes à la grande découverte de la pomme

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE

Sainte-Martine - Plus de 1 000 cyclistes sont attendus à la troisième édition du circuit "Un Vélo, Une Pomme", le dimanche 12 septembre.

Les cyclistes qui participeront à cette activité pourront circuler dans une région enchantée, laquelle traverse tout le territoire du Haut-Saint-Laurent.

D'abord, il est bon de préciser que deux parcours s'offrent aux cyclistes. Le premier parcours dont le départ se fera de Sainte-Martine est de quelque 115 kilomètres, et vous permettra de voir la rivière Chateauguy avant de parcourir la région de la pomme. Le deuxième parcours en est un de 65 kilomètres, et le départ se fera de Huntingdon.

Rappelons que tous les participants seront reçus dès le

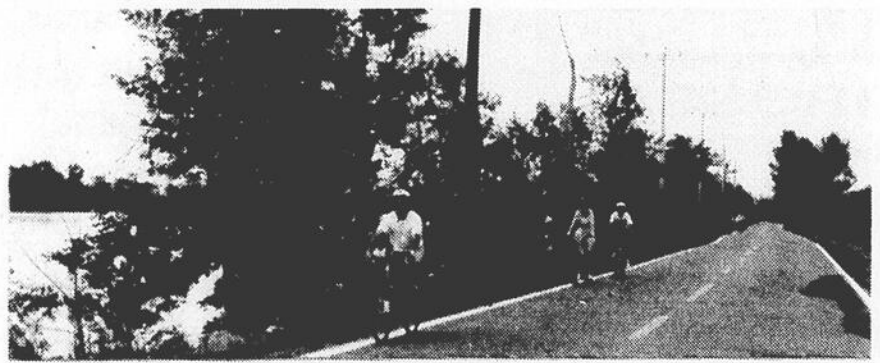
matin de la compétition par la municipalité de Sainte-Martine. Alors, un brunch sera servi à tous les participants. Après, le départ du 115 kilomètres se fera alors que les cyclistes participant au parcours de 65 kilomètres seront conduits par autobus à Huntingdon d'où se

fera le départ.

Notons qu'Explo Tour en est à sa troisième organisation de cet événement, et assure tous les gens de l'encadrement et des services de sécurité nécessaires pour assurer la bonne marche de cette activité. Cet encadrement se dessine

par la présence de quelque 300 bénévoles pour assurer la bonne marche de la journée. Les cyclistes seront en toute sécurité tout le long du parcours.

Les personnes intéressées peuvent s'inscrire jusqu'au 13 août afin de bénéficier à des prix spéciaux.



De nombreux cyclistes sont attendus le 12 septembre pour "Un Vélo, Une Pomme".

La Source générale

Bientôt le Festival Équestre

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE

Valleyfield - Le Festival équestre de Valleyfield aura lieu le week-end du 20, 21, et 22 août prochains, et tout porte à croire que le tout est voué à un autre grand succès.

Les organisateurs du Festival estiment que plus 100 fiers compétiteurs seront de la partie afin de remporter les honneurs des différents catégories de compétitions hippiques. Des bourses intéressantes seront offertes aux meilleurs compétiteurs.

Et les bonnes nouvelles ne s'arrêtent pas là. La vente des billets pour le tirage du camion Ford SuperCab 1993 va très bien. Il ne reste seulement que 70 billets. Donc, avis aux intéressés, il faut faire vite.

Les organisateurs du Festival sont heureux d'annoncer que la Ville de Valleyfield a offert un montant de 5 000 \$ à cette occasion, alors que la compagnie Coca-Cola s'ajoute à la liste des commanditaires dont le principal est la Brasserie Labatt.

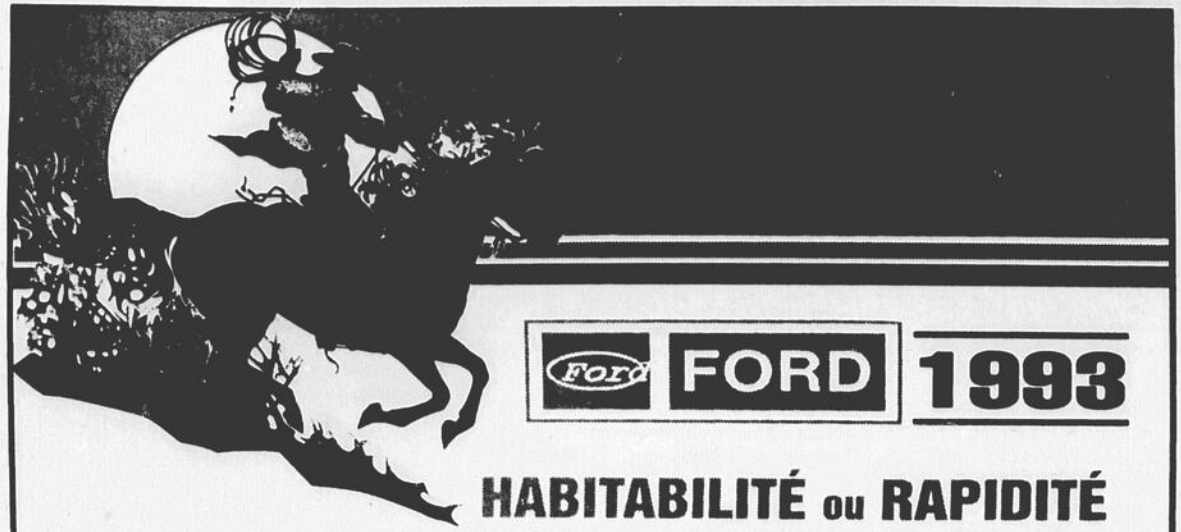
Le vendredi 20 août, à 21 heures, sous le chapiteau, le spectacle d'ouverture du Festival équestre se fera en deux parties. En première partie, Chris McCann et The Straight Goods offrira des pièces de musique country au son de la guitare et de la banjo. En deuxième partie, Bobby Lalonde et son groupe fera les frais de la musique.

Le grand défilé chevalin aura lieu le samedi 21 août à compter de 10 heures. Ce défilé empruntera les rues Champlain, Académie, du Centenaire, Grand-Île, Danis, Alexandre, du Centenaire, et Victoria pour se rendre au parc Marcell. Des montures, des calèches, des chariots, il y en aura pour tous les goûts. C'est en après-midi que se produira le rodéo professionnel auquel douze classes différentes seront au programme. Il y aura aussi des danseurs en spectacle.

En soirée, le samedi 21 août, ce sera la soirée dansante avec la musique des groupes The Country Dynasty et Country Rebels.

Et le dimanche 22 août, le même horaire se produira. Les gens pourront également profiter du chapiteau pour faire un brin de causette, le tout sous une musique d'ambiance continue. Et en après-midi, ce sera le tirage du camion Ford.

En bref, tout est en place pour assurer l'immense succès de ce Festival équestre à Valleyfield.



FORD 1993

HABITABILITÉ ou RAPIDITÉ

Place au style des voitures personnelles de luxe Ford!

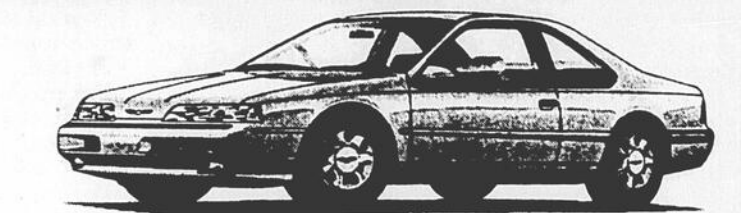
Caractéristiques de série

- Coussins gonflables côté conducteur et passager avant de droite
- Moteur V8 4.6 L SEFI
- Boîte automatique 4 vitesses à commande électronique et à surmultiplication
- Freins assistés à disque aux 4 roues
- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo électronique avec lecteur de cassettes
- Sièges baquets et siège conducteur à réglage électrique en 6 directions
- Moteur V6 3.8 L SEFI



Caractéristiques de série

- Climatiseur
- Direction et freins assistés
- Lève-glaces électriques, verrouillage électrique des portes
- Radio AM/FM stéréo électronique avec lecteur de cassettes
- Sièges baquets et siège conducteur à réglage électrique en 6 directions
- Moteur V6 3.8 L SEFI



ÉTABLI DEPUIS 40 ANS

Le meilleur prix pour votre échange

ÉTABLI DEPUIS 40 ANS

GENDRON



VALLEYFIELD

Des gens de chez nous

**1275 boul. Langlois
Valleyfield, 371-0711**

LE MEILLEUR SERVICE APRÈS-VENTE



Michel Gendron
Président



Claude Harnault
Directeur commercial



Florent Chouinard
Représentant des ventes



Raynald Isabelle
Représentant des ventes



CAFÉ CHAUD
Il y a toujours un café chaud qui vous attends

PARTEZ EN GRAND!

Une rentrée de grande classe!

aux LIBRAIRIES BOYER

SAC EN NYLON
Prix Boyer **19.95\$**

AIGUISOIR FLUO YIKES
Prix Boyer **14.99\$**

AGENDA AOÛT À AOÛT DUO
Prix Boyer **6.89\$**

CALCULATRICE CANON LS-36H
Prix Boyer **34.95\$**



PETIT LAROUSSE 1994 Super Spécial
Prix Boyer **34.95\$**

JOURNÉE CANADIENNE DIMANCHE, 15 AOÛT
AU FRANKLIN COUNTY FAIR À MALONE, N.Y.

ÉCONOMISEZ EN ACHETANT VOTRE BRACELET DIMANCHE, 15 AOÛT

PRENEZ LES MANÈGES AUTANT DE FOIS QUE VOUS DÉSIREZ DE 10:00 A.M. À 10:00 P.M.

POUR SEULEMENT \$12.00

ROUE GONDOLA GÉANTE

ARGENT CANADIENNE AU PAIR
A L'ENTRÉE ET SUR TOUS LES MANÈGES AVEC VOTRE BRACELET SUR AMUSEMENTS DE AMERICAN MIDWAY

- ADMISSION GRATUITE À LA GRANDE ESTRADA -

4 P.M. "HOLLYWOOD STUNT WORLD"
LA FAMILLE DU ROCK 'N ROLL AMÉRICAIN

7 P.M. "SHANANA"

LIBRAIRIES BOYER

10, rue Nicholson, Valleyfield • (514) 373-6211
BELLERIVE : 100, rue Alexandre, 373-6990 • BEAUHARNOIS : 445, rue Ellice, 429-5651

CHÂTEAUGUAY 51, rue Principale, 692-4081
ÎLE PERROT 101, rue Cardinal-Léger, 453-3964
VAUDREUIL 2555, rue Dufréac, 455-5771

La Source régionale

Huntingdon

La CS souhaite de meilleurs échanges

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon - La façon entreprise par le Gouvernement du Québec de compresser de 1% de la masse salariale à l'intérieur des budgets des commissions scolaires a été contestée par la Commission scolaire de Huntingdon.

En effet, le Conseil des commissaires a récemment adopté une résolution manifestant son désaccord au Gouvernement sur la façon dont il entend récupérer de l'argent additionnel auprès des employés des commissions scolaires et de l'ensemble du secteur public et parapublic. La Commission, dans sa résolution, dénonce «cette façon

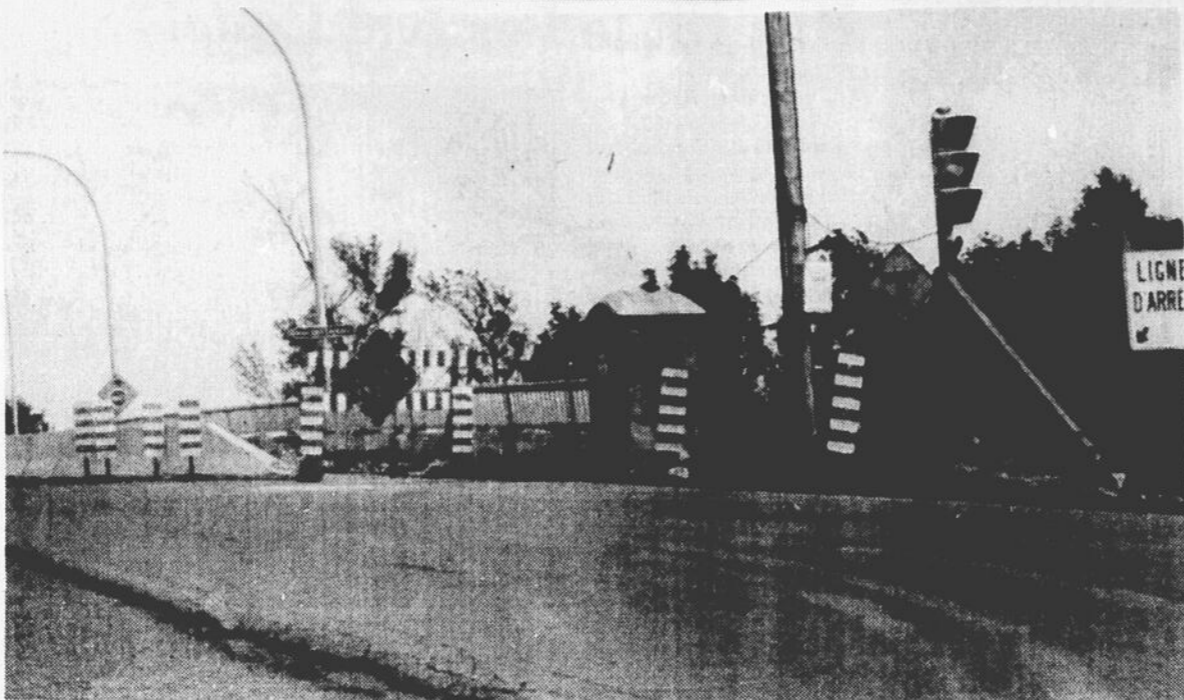
d'administrer par ultimatum qui a pour effet de démobiliser, de démotiver le personnel concerné».

C'est pourquoi le Conseil des commissaires souhaite que le Gouvernement puisse ouvrir un dialogue sérieux avec la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec. Celle-ci propose à Québec une série de moyens pour permettre des économies réelles. On veut ainsi que le Gouvernement rétablisse de véritables échanges entre les parties s'il veut vraiment arriver à un entente respectueuse de ses employés.

Cette proposition a été faite par la commissaire de Godmanchester, Elaine Duhême.

La Source locale

Allan's Corner



Des travaux sont actuellement effectués sur le pont à Allan's Corner. La circulation se fait une voie à la fois, et ce avec l'aide d'un système de feux de circulation.

La Source politique

Nouveau président

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Tracy - Le Conseil exécutif régional du Parti Québécois de la Montérégie a un nouveau président.

En effet, lors du congrès régional, Guy Langevin a été élu président, succédant ainsi à Roger Paquin qui fut choisi récemment candidat officiel du Parti Québécois dans la circonscription électorale de Saint-Jean.

Notons que la première tâche du nouvel exécutif régional sera de coordonner le travail des dix-huit associations de comté de la Montérégie en vue du Congrès national du PQ les 20, 21, et 22 août prochains à Montréal.

En terminant, l'Association du PQ de la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon fait partie de ce groupe.

GUIDE PROFESSIONNEL

PILON, MÉNARD & PILON
NOTAIRES
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 rue Châteauguay
Huntingdon
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier

Pierre Meilleur
Arpenteur
Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

BUREAU DE HOWICK
(Hotel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Lea autres jours sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

À LOUER
TÉL.: 264-5364

À LOUER
TÉL.: 264-5364

Des Moissons

Accord de principe

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Beauharnois - Le Conseil des commissaires de la Commission scolaire des Moissons a donné son accord en principe relativement au projet d'activités à la Polyvalente Beauharnois.

Les activités planifiées à cette école secondaire se résument aux suivantes:

- Groupe en marche;
- Poly-vélo;
- Fin de semaine à Toronto pour un groupe de Secondaire III;

Atelier-théâtre; Échanges linguistiques pour une période de six mois. En donnant son accord de principe à ces activités, la Commission scolaire des Moissons a reconnu les expériences positives vécues lors d'activités similaires les années passées.

Le Conseil des commissaires a accepté la recommandation positive faite par le directeur des Services éducatifs en acceptant la demande de la direction de l'école.

Huntingdon

Les assurances

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon - Le contrat pour les assurances en vue de l'année scolaire 1993-1994 a été octroyé par le Conseil des commissaires de la Commission scolaire de Huntingdon.

En effet, la soumission la plus basse conforme, soit celle de la firme Meloche et Alexander, a été acceptée, le tout à la suite de la proposition du commissaire

Réal Lacharité. Le renouvellement des assurances générales pour la prochaine année scolaire coûtera donc un montant de l'ordre de 5 950 \$.

À la suite d'un appel d'offres, deux autres firmes ont déposé une soumission à la Commission. Elles sont: la firme Poitras et Lavigne au montant de l'ordre de 6 364 \$; et la firme Lemieux et Ryan au montant de 6 701 \$.

Des Moissons

Étudiants embauchés

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Beauharnois - Durant la saison estivale, la Commission scolaire des Moissons a procédé à l'embauchement d'étudiants.

En effet, le Conseil des commissaires a créé, durant l'été, vingt postes pour des étudiants de Secondaire V, et

de dix postes pour des étudiants du postsecondaire ayant déjà travaillé pour la Commission.

Cette décision entre dans la politique de la Commission de favoriser l'engagement des finissants de Secondaire V, tout en continuant à considérer les étudiants du niveau postsecondaire.

Saint-Antoine-Abbé

Projet vitrail

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Saint-Antoine-Abbé - Le projet de vitrail à l'école Centrale de Saint-Antoine-Abbé a reçu l'approbation de la Commission scolaire de Huntingdon.

Ce projet a été présenté par le Comité d'école. Le Conseil des commissaires a reconnu que la

réalisation de ce projet constitue une acquisition intéressante pour l'école Centrale de Saint-Antoine-Abbé.

Le commissaire de Saint-Antoine-Abbé, Georges Daigle, a fait récemment la proposition d'autorisation à une séance du Conseil des commissaires.

Des Moissons

Procéder à une analyse

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Beauharnois - Une analyse des propositions reçues relativement au renouvellement des assurances en vue de l'année scolaire 1993-1994 a été commandée par la Commission scolaire des Moissons.

Cette décision a été prise avant le début de la période de vacances. La Commission avait

reçu des propositions des firmes Dale-Parizeau Inc., Lemieux, Ryan et Associés, et Meloche Alexander Inc.

Le Conseil des commissaires a reconnu la nécessité d'analyser en profondeur les propositions pour déterminer la plus avantageuse. C'est pourquoi le Conseil a confié le mandat en ce sens à la firme Optimun Inc.

Un appui

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon - La Commission scolaire de Huntingdon a résolu d'appuyer l'Université Concordia dans sa demande auprès du Parlement du Canada.

Cette demande consiste à légiférer de façon à interdire à

quiconque en territoire canadien de détenir une arme de poing, à l'exclusion des membres des Forces armées canadiennes et des agents de la paix dans l'exercice de leur fonction.

Cette résolution d'appui a été proposée par le commissaire de Saint-Antoine-Abbé, Georges Daigle.

Des Moissons

Une réfection

Beauharnois - La soumission de l'entreprise Couvertures West Island Inc. a été retenue par le Conseil des commissaires de la Commission scolaire des Moissons.

Cette soumission au montant de 27 292,48 \$ concerne les travaux de réfection d'une partie de la toiture de l'école de Sainte-Martine.

La Source religieuse

Programme de formation en intervention pastorale

Texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Valleyfield - Depuis déjà plus de 15 ans, des gens de la région se sont inscrits au Programme d'animation pastorale que le Diocèse de Valleyfield offre en collaboration avec le Collège de Valleyfield.

Il avertit qu'au début de 1993-1994 le diocèse offrira des cours en collaboration avec le Collège André-Grasset.

Denis Houde, directeur du Centre de formation pastorale, estime que ces sessions de cours permettent aux intervenants et intervenantes en pastorale auprès des malades, des enfants ou dans tout autre secteur de pastorale.

Ces cours permettront d'acquiescer des éléments de base en psychologie humaine et

religieuse, en animation de groupe, en relation d'aide en théologie et en pastorale.

Denis Houde précise qu'un groupe débutera le programme dès le 30 août prochain. Il faut cependant que le nombre d'inscriptions soit suffisant. Une soirée publique aura lieu le mercredi 18 août à 19 heures 30. Cette rencontre aura lieu à la salle Guy-Bélanger de l'évêché.

De plus, Denis Houde note que le Centre offrira également un programme universitaire en collaboration avec la Faculté de théologie de l'Université de Montréal.

Les personnes intéressées à l'une ou l'autre de ces programmes sont priées de communiquer avec le Centre de formation pastorale au 373-8122, poste 17.

REMERCIEMENTS

Gros merci à tous ceux et celles qui nous ont encouragé pendant les 8 années et quelques mois que nous avons eu le dépanneur à Ste-Agnès. À tous les enfants, grosse bise et félicitations à la nouvelle administration.

HÉLÈNE et YVON BROUSSEAU

DR. YVAN PERREAULT DENTISTE
OUVERT 5 JOURS et 2 SOIRS (MARDI & JEUDI)
SAMEDI: SUR RENDEZ-VOUS
264-5251 79 WELLINGTON, HUNTINGDON
POUR URGENCE - 264-3378

BOUTIQUE EN-TRIOMI ANTIQUE & CADEAU
1202 GRAND-RANG, ST-CLOTILDE
LISE SÉVIGNY
Tél. 826-4438

GROSSE V-E-N-T-E DE BICYCLETTES USAGÉES \$ 10.00 et plus
• PLUSIEURS VÉLOS DE MONTAGNE
952 IRISH CONCESSION, HOWICK
TEL.: 825-2849

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-3245 HUNTINGDON
• CONTRACTEUR GÉNÉRAL
• RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
• RENOVATION • PRODUITS EN CIMENT
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

Tél.: 264-5109
Les Constructions Gerald Duhême Inc.
Distributeur de filtres à eau
nsa Construction générale
Rénovation et Réparation
3 grosseurs différents pour une eau bonne au goût et sans bactéries
2122, Chemin Ridge, C.P. 1861, Huntingdon Q.C. J0S 1H0

ATTENTION à TOUS les FERMISERS
LES ENCANS ST. CHRYSOSTÔME INC.
vous offrent les meilleurs prix pour votre bétail. Nous avons des acheteurs du Québec, Ontario et des E.-U.
Encans du lundi de 10:30 a.m. à 7:30 p.m.
369 RUE NOTRE-DAME, ST. CHRYSOSTÔME, QUÉ.
VOUS OFFRONS UN SERVICE À LA CLIENTÈLE
VACHE .61 à .68 .55 à .61 .49 à .55
TAURE .78 à .86 .70 à .78 .65 à .70
VEAU 1.24 à 1.48 .98 à 1.24 .60 à .95
TAUREAU .70 à .82 VEAU DE REMPLACEMENT
CHOIX MOYEN
1.45 à 1.95 1.00 à 1.45
OUVERT TOUS LES JEUDIS À PARTIR DE 1:00 P.M.
ENGANTEUR: TERRY MAHER: 694-2045
• POUR INFORMATION, S.V.P. APPELEZ:
LUCIEN TREMBLAY: 826-3292 - DON MAHER: 837-0463

FRANCO
12-13-14-15 août
19-20-21-22 août
20h00 - Admission: \$10
AUDITORIUM CVR, ORMSTOWN
RESERVEZ MAINTENANT
264-2787

OFFRE D'EMPLOI PHARMACIE LALIBERTÉ
recherche un **COMMIS AUX MARCHANDISES**
• bilingue, avec ou sans expérience
Présentez-vous au **4 Bridge, Ormstown**
Demandez le gérant

VENTE DE GARAGE
Le **12-13-14 et 15 août**
AU **2122 RIDGE ROAD À HUNTINGDON**

À LOUER LOCAL COMMERCIAL
176 Châteauguay, Huntingdon
Pour commerce de détail ou bureau
Contactez le **371-2511, M. Leduc.**
Disponible le 1er septembre

SERVICE COMPLET POUR PIANO
ARON BOUSEL
PATRICE MEIGS BOUSEL
ACCORDÈMENT, RÉPARATION
829-3517
PIANO RECONDITIONNÉ À VENDRE

VERGER CASSIDY
(prop.: Christine Droulers, Jakob Weibel)
2910 ROUTE 202, FRANKLIN
827-2000
LA POMME MELBA EST LÀ
EN U-PICK OU EN VENTE AU KIOSQUE
PARMI D'AUTRE VARIETES
VENEZ NOUS VOIR À 500 MÈTRES À L'EST DE LA JONCTION RTE 201

LA BOUTIQUE
Créations FANTAISIE
314 ROUTE 202, HUNTINGDON
OUVRE LE 11 AOÛT 1993
Vous y trouverez des vêtements et des accessoires de patinage artistique.
De plus, vous pourrez vous faire confectionner des modèles sur mesure.
Par la suite, la boutique sera ouverte du lundi au vendredi de 9h à 17h et le samedi de 9h à 12h.
PROPRIÉTAIRE: MANON CRÊTE
TÉL.: 264-2062

CÉLÉBRATION DU 25ème ANNIVERSAIRE DU CENTRE CIVIQUE DE LA PISCINE DU COMTÉ
Dimanche 15 août
De 13h00 à 22h00
HORAIRE:
13h00 Jeux de piscine
14h00 Spectacle de magie John Poupard, magicien
- Dès la fin du spectacle de magie, hockey de rue
- Ouverture des courts de tennis
15h00 Jeux de piscine - Tournoi de Volleyball
16h00 Jeux dans le parc
17h00 Spectacle de magie, John Poupard, magicien
La Danse débute à 19h00 Groupe "Leviathan"
20h00 Cérémonies de la célébration
Les Pompiers Volontaires de Huntingdon opéreront une cantine sur les lieux.
Au Menu: Hot-dogs, hamburgers, maïs, boissons gazeuses...
Les bénéficiaires iront aux Filles Guides de Huntingdon
Bienvenue à Tous
Venez profiter d'une belle journée en famille
Tous les anciens employés sont invités à venir célébrer avec nous cette journée spéciale
Pas d'alcool en vente
EN CAS DE PLUIE, L'ÉVÉNEMENT SERA REPORTÉ AU 22 AOÛT

Municipalité du Canton de Havelock
AVIS PUBLIC
AUX FINS DE CONSULTATION PUBLIQUE (Résumé)
Prenez avis que lors d'une séance régulière tenue le 2 août 1993, le conseil de la municipalité du Canton de Havelock a adopté, par résolution (no 93-123 et 93-124) les projets de règlements suivants:
Le projet de règlement no 188-3 amendant le plan d'urbanisme règlement no 188, a pour effet de créer une nouvelle affectation rurale où les usages qui s'y trouvent permis sont de type industriel et relié aux activités de carrières sablières. Le secteur affecté par la modification est représenté au croquis ci-bas.
AMENDEMENT 188-3 AU RÈGLEMENT D'URBANISME 188
AMENDEMENT 192-4 AU RÈGLEMENT DE ZONAGE 192
Le projet de règlement no 192-4 amendant le règlement de zonage no. 192, a pour effet de créer une zone industrielle et d'exploitation de carrières sablières. Cette zone se situe au sud du chemin Covey Hill sur les lots 28C, 28B, 27D, 27C et 27B et représentée au croquis ci-haut.
Conformément à la loi sur l'aménagement et l'urbanisme, ces projets de règlements seront soumis à la population pour consultation.
Une soirée de consultation publique aura lieu à la salle municipale de conseil située au 481 route 203 à Havelock, le 30 août 1993, à 20h00.
Que ces projets de règlements sont soumis à la consultation publique quant aux objets et aux conséquences de leur adoption, au moyen d'une assemblée publique de consultation tenue par le conseil et présidée par la mairesse, pour entendre les personnes et organismes qui désirent s'exprimer sur les règlements avant les adoptions définitives par le conseil.
Les projets de règlements peuvent être consultés au bureau municipal, au 481 route 203, à Havelock, du lundi au jeudi, de 13h00 à 16h00.
Donné à Havelock, ce 4 août 1993.
Lyne Notargiovanni
Secrétaire-trésorière

ANNONCES CLASSÉES

**HEURE DE
TOMBÉE:
AVANT 11:30
A.M. LE LUNDI**

**TÉLÉPHONEZ
264-
5364**

À VENDRE

ARC À poule, 60 lbs. Info: Serge au (jour) 454-7591 ou (soir) 698-2618. (C-1)

FOIN DEBOUT sur le champ à vendre. Information. Tél.: 826-3053. (06)

SET DE salon neuf, set de cuisine, set de chambre, bibliothèque-murale. 444-3141, 635-8806. Thérèse. (C-1)

BATEAU SEAREY, 27 pi. x 10 pi. "Flying Bridge". Toute offre raisonnable acceptée. Tél.: 373-7934, jour, 377-1777, soir (D-1)

BOIS DUR: Acajou, noyer, chêne, érable, merisier, cerisier et frêne. D.N. Racine Inc. 264-5533 ou 5379. (E-1)

PISCINE FLAMBANT neuf à vendre. 21 pieds de diamètre. Installée l'année dernière, n'a pas été utilisée. Tél.: 827-2887. (C-1)

FOIN DE deuxième coupe à vendre, en balles ou debout. Aussi, de la paille à vendre. Contactez Donald Gruet. Tél.: 829-3240. (C-1)

BICYCLETTE CCM, 26 pouces de haut, 5 vitesses, bonne condition. Tél.: 373-4719. (C-1)

À VENDRE

POELE LESAGE INC. Combustion lente directement du manufacturier, 12 modèles à partir de 395\$, cheminée 21000, 35% de rabais. Brochure gratuite. Faut voir! 1-246-2851. (F-1)

TABLE DE cuisine avec 6 chaises, érable. Tél.: 264-3258. (C-1)

MODÈLE INTERNATIONAL, 810, tête de grain de 13 pieds. Condition A-1. Tél.: 264-4632. (C-1)

SET DE salon neuf, set de cuisine, set de chambre, bibliothèque-murale. 444-3141, 635-8806. Thérèse. (H-1)

AMEUBLEMENT DE bureau à vendre. Classeurs, bureaux, chaises, etc. Usagés, bons prix. Tél.: 829-2362. (E-1)

POÈLE À bois antique en bonne condition; balayuse; lit pliant; commode; siège d'auto pour bébé. Tél.: 264-9485. (C-1)

À LOUER

5-1/2 À Howick libre immédiatement. \$360./mois. Tél.: 247-3161. (D-1)

À LOUER

GRAND GARAGE pour 2 autos ou plus. Peut être utilisé comme espace de rangement. Situé sur la rue Benni, à Huntingdon. Tél.: 264-6098. (06)

LOGEMENT 3-1/2 à louer, rue Châteauguay, Huntingdon, \$250./mois. Tél.: 371-2511, jour 373-2857, soir. (07)

APPARTEMENT 3-1/2 à louer, entrée laveuse-sécheuse, patio, stationnement, \$295./mois. Tél.: 371-2511, jour, 373-2857, soir (07)

FRANKLIN, petite maison à la campagne, 150\$/mois, 1er novembre 1993 au 1er mai 1994. Tél.: 827-2936, 1-596-3761. (F-1)

ST-ANTOINE-ABBÉ. Grande maison moderne, tourbillon, foyer, piscine, atelier chauffé, très privé, à pied des services. 1-229-3932, après 18h. (F-1)

MAISON DE 2 étages, 8 9 Wellington, Huntingdon. Disponible immédiatement. Tél.: 264-6279. (C-1)

LOGEMENT 4-1/2, sur la rue York, disponible immédiatement. Tél.: 264-3482. (C-1)

À LOUER

MAISON À Athelstan, sur l'avenue Taillefer, disponible immédiatement. Tél.: 264-2697. (C-1)

LOGEMENT 3-1/2 à louer, 37 Lalonde, Huntingdon. Tél.: 264-3931. (C-1)

MAISON À louer, 5-1/2, 3 milles à l'extérieur de Huntingdon. Appelez après 21h00, 264-2159. (C-1)

LOGIS DE 5-1/2 pièces, situé au 388 Montcalm, Valleyfield, chauffage électrique, très propre. Tél.: 264-6098. (08)

LOGEMENT 3-1/2, idéal pour personne âgée, 8 7 Bouchette, Huntingdon, \$275/mois, taxes payées, frigidaire/poêle. Tél.: 264-3458. (08)

GRAND APPARTEMENT de 4 pièces décoré, salle de lavage, chauffage électrique. Situé au 200 Montcalm, Valleyfield. Tél.: 264-6098. (05)

APPARTEMENT 4-1/2, situé au 224A St-Louis, Valleyfield. Chauffage central, installation pour laveuse-sécheuse, stationnement pavé. Tél.: 264-6098. (05)

4-1/2, à 20B King, Huntingdon, libre le 1er septembre. 285\$/mois. Tél.: 829-2250, 829-3316. (D-1)

MAISON MOBILE, 2 chambres à coucher, grand terrain privé au bord de l'eau, à 1 mille de Huntingdon. Tél.: 264-4215. (C-1)

GARDIENNE

DAME RESPONSABLE avec expérience garder enfants chez elle, à la journée ou à la semaine, référence sur demande. Tél.: 264-9444. (J-1)

À DONNER

BOIS DE garage à donner pour démolition. Grange de 30x30 recouverte de tole d'alum. 692-8811. (C-1)

PERSONNEL

VEUF DANS la soixantaine, professionnel, 5'9 1/2", sobre et distingué, belle apparence, jovial & honnête, couramment bilingue. Désire jolie dame mince 105 à 130 livres. But relation heureuse et sincère. Envoyez photo et téléphone (réponse assurée). C.P. 193, Valleyfield. J6S 2M0. (C-1)

MAISON À LOUER

MAISON UNIFAMILIALE, boisée, foyer, avec toit cathédrale, 2 salles de bain, Jenn-Air, plus 3-1/2. Tél.: 829-3265. (C-1)

COMMERCÉ À LOUER

OFFRE IMBATTABLE. Beau magasin à louer, Ormstown, Québec, 4,000 pi. ca. ou moins + sous-sol, grande vitrine. \$2/pi. ca. 487-7132. Lise, 829-3467. (08)

COURS

COURS DE karate avec nouvelle philosophie "sans-violence", à Ste-Clotilde. Inscription: 826-4546. (03)

OFFRE D'EMPLOI

CAISSIÈRES ET vendeuses bilingues requises à la Boutique I.G.L., située à St-Bernard. Pour Rendez-vous, Tél.: 1-246-2496. (D-1)

PROFESSEUR DE pré-maternelle, avec expérience et bilingue pour une coopérative d'enseignement pré-maternelle à Ormstown. A temps partiel. Envoyez demande avec C.V., à Ormstown Nursery School, C.P. 605, Ormstown. Avant le 20 août, 1993. (C-1)

SERVICE

SERVICE D'ARBRES, expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522. (05)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

ORMSTOWN, MAISON mobile 5-1/2, intérieur entièrement renové, grand terrain boisé 15,000 pi. car, piscine hors terre, cabanon \$52,000 négociable. (Pas d'agents S.V.P.) Tel.: 829-3188. (04)

VOUDRAIS ACHETER

ACHETER ANTIQUITÉS & objets de collection, ainsi que cartes de hockey & baseball, vieux jouets, cartes postales, journaux & magazines. Pour informations contactez Lucie du mardi au dimanche, de 11h à 20h au 284-0730. (F-1)

KITS DE MAISONS

#201, 26x36, 2 cc \$14,950.
#202, 26x42, 3 cc \$16,695.
#203, 26x42, 3 cc \$19,500.
#203A, 26x42, 3 cc, garage \$24,500.
#204, 26x42, 3 cc \$21,400.
#205, 26x42, 3 cc \$19,395.
#206, 26x60, 2 cc, garage \$27,450.
#207, 30x60, 3 cc, garage \$26,995.
#208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage \$46,495.
#209, 24x30, kit de garage \$ 6,595.
#210, 26x44, 2 cc \$19,495.
#211, 30x66, 2 cc, garage \$26,100.
#212A, 35-4x35, 2 cc, \$26,495.
N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.
POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS, VEUILLEZ TÉLÉPHONER AU 514-264-5533 ou sans frais 1-800-561-0618
D.N. RACINE INC., ATHELSTAN, P.Q. JOS 1A0



SERVICE D'ABATTAGE GROS ET DÉTAIL

BOUCHERIE VIAU INC.

SPÉCIALITÉS
• VIANDE À CONGÉLATEUR
• JAMBON FUMÉ D'AUTREFOIS
TÉL.: 247-2130
COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

Ne marquez pas ce bel encan ENCAN D'ANTIQUITÉS DE SUCCESSION

SAMEDI, le 14 AOÛT '93 à 9:30 hres a.m.
Pour feu Marguerite Dupont au 935 Route 202 Ouest à Bedford (Direction Pike River)
N.B. Cette personne collectionnait en abondance et aimait les belles pièces. Plus de 100 boîtes d'items et meubles entassés depuis plus de 25 ans.
Cause: Décès
Cantine et tente sur les lieux.
Aucune vente avant l'encan, visite le matin même seulement.
Réservez votre journée complète vue la grande quantité de marchandises.
INF: SYLVAIN GELINEAU, Encanier-Liquidateur (514) 796-2886
Disponible pour tous genres d'encans: Succession, antique, restauration, outillage, faillite, ménage etc...
N.B. Encan d'antiquités à la grosse grange Bleue du 390 Principale à St-Thomas-d'Aquin tous les mercredis à 16h00 et 1er dimanche du mois à 11h00, sortie 130 Autoroute 20.

AVIS PUBLIC

RÈGLEMENT 517 PERMETTANT D'ABOLIR LES RÈGLEMENTS NUMÉROS 357, 365 ET 406 CONCERNANT LE RÉGIME DE RETRAITE DES EMPLOYÉS

AVIS PUBLIC est par la présente donné par la soussignée secrétaire-trésorière adjointe, que le conseil de la ville de Huntingdon a adopté le règlement 517 permettant d'abolir les règlements numéros 357, 365 et 406 concernant le régime de retraite des employés.
Toute personne peut consulter ce règlement à mon bureau, au 16 rue Prince, Huntingdon, durant les heures normales d'accueil.
Donné à Huntingdon, ce 6 août 1993.
Diane Giguère
Secrétaire-trésorière adjointe

Municipalité du Canton de Havelock

OFFRE D'EMPLOI SECRÉTAIRE-TRÉSORIER(E)

La municipalité du Canton de Havelock, comptant une population de 750 résidents permanents, est à la recherche d'un (e) secrétaire-trésorier(e).
Ce poste est permanent et sous l'autorité du conseil municipal. Le (la) secrétaire-trésorier(e) est responsable de l'administration de la corporation municipale et à cette fin, planifier, diriger et contrôler les activités de la Corporation et agit comme fonctionnaire principale de la municipalité. Il (elle) sera assisté(e) d'une trésorière responsable de l'entrée des données comptables.
La personne recherchée devra posséder une excellente connaissance du milieu municipal et de ses différentes structures. Elle sera en mesure, entre autre, de comprendre et d'appliquer les modifications aux règlements d'urbanisme et d'assurer la programmation des différents travaux relatifs à l'entretien du réseau routier de la municipalité.
Le bilinguisme, connaissance de la région et une facilité en traitement de texte (WordPerfect) sont des qualités essentielles pour ce poste.
Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante, avant le 30 août 1993 à:
Madame Jeannine Giroux-Lavallée, mairesse
Comité de sélection,
Municipalité du Canton de Havelock,
481, route 203
Havelock (Hemmingford), Québec J0L 1H0

Roger Renaud
AUTOMOBILES INC.
Vente d'autos neuves / usagées
DÉBOSSÉLAGE • PEINTURE
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
29, Ste-Anne St-Chrysostome
Qué. J0S 1R0
826-0202
826-0241

Ford Ranger XLT 1990: 4x4, air climatisé, radio AM-FM-cassette et plus. Transmission aut., 76 000km. **\$495***

Suzuki Sidekick JX 1990: 10^e anniversaire, boîte 5 vitesses, 55 000km. **\$495***

GMC V6 4.3 litre 1989: 103 000km, radio AM-FM-cassette. **\$495***

Pontiac Firebird 1987: (rouge), tout équipé, 131 000km. **\$495***

D.M. AUTOMOBILES

1988 FORD RANGER, 1/2 ton, 5 vitesses, gris avec boîte et marche pied. TRÈS PROPRE (#N-21) \$6,995.

1989 DODGE RAM 50, XTRA LAB, automatique, bas millage (#P-27) \$6,995.

1988 CHEVROLET CAVALIER 2.4, V-6, automatique, bleu (#P-24 B) \$6,995.

1990 CHEVROLET TRACKER, 4x4, convertible, automatique, blanc (#P-24) \$9,750.

1989 TOYOTA TERCEL, coupé, automatique, (#P-19) blanc \$6,995.

1989 MERCURY TOPAZ, 2 portes, blanc, 5 vitesses, air climatisé, comme neuf (#P-22B A) \$5,995.

G.COULLARD
AUTOMOBILES INC.
TOYOTA
460 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 373-0850

• FINANCEMENT SUR PLACE
• GARANTIE DISPONIBLE

D. N. RACINE INC. Economisez

ATHELSTAN
TÉL.: 264-5533 • 264-5379

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUTS GENRES
• Contre-plaqué • Épinette • Pin • Bois franc
Panneaux préfinis 4 x 8
- Peintures - Toiture - Ciment

KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES

D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

VISA
Master Card

RE/MAX Défi inc. 133 Jacques Cartier, Valleyfield, 371-8878
Bernard Deschamps, Agent immobilier
Meilleur Vendeur pour l'année 1992

Je cherche fermettes à vendre ou maisons de campagne.

Vous cherchez une maison avec grandes pièces, situé au bord de l'eau lac St-François, j'ai ce qu'il vous faut. Prix \$77,000. "Ben" bonne ambiance. Bernard Deschamps, 371-8878.

Maison 3 c.a.c., 2 s. de bain, combustion lente, 15,000 p.c. boisé situé à Ormstown, rang du trois. Tranquillité assurée. Bernard Deschamps, 371-8878.

Maison, 5 1/2 pièces très propre comprenant, foyer, piscine creusée, grand terrain, garage, logement au s-sol moderne, situé à Ormstown. Ben, 371-8878.

Dépanneur situé à St-Antoine-Abbé, très bon potentiel, travaillez à votre compte, fini les patrons!
Bernard Deschamps, 371-8878

D.M. AUTOMOBILES
Un choix qui s'impose
ON S'OCCUPE DU FINANCEMENT POUR VOUS!

PLYMOUTH SUNDRANCE 1993, bas kilométrage, nouvelle couleur, balance de garantie \$9995

FIREFLY 1991: Blanc, 35,000km, balance de garantie GM SPÉCIAL \$5995

JEEP 1990: Blanc, 50,100km, manuel, 4x4, balance de garantie. \$9995

SHADOW 1993: Auto, balance de garantie, nouvelle couleur vert SPÉCIAL \$9995

TRACKER 1991: 21,000km, rouge, balance de garantie. FAUT VOIR! \$9995

DODGE SPIRIT 1993: Air, ABS, cruise control, aut., balance de garantie. \$12 495

DODGE COLT 100 1992: 14,000km, manuelle, balance de garantie \$7995

MAZDA 323 1993: 15,000km, aut., p.s., p.b., air-in, balance de garantie 5 ans/100,000km. SPÉCIAL \$9495

DYNASTY LE 1993: 20,000km, toute équipée, balance de garantie. \$15 995

DODGE COLT 200, 1992: aut., blanc, balance de garantie SPÉCIAL \$8995

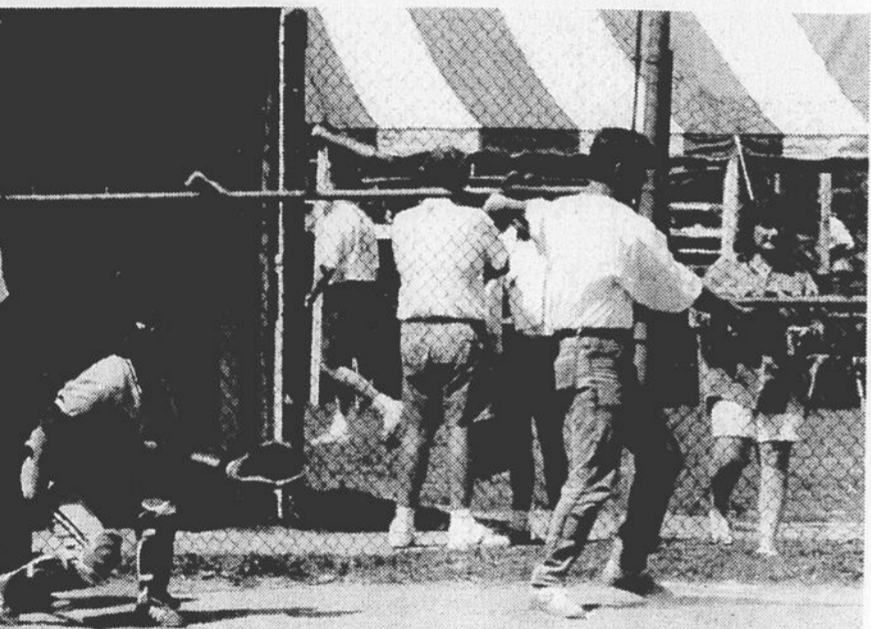
SUPER SERVICE SUPER BAS PRIX AUCUN COMPTANT
OUVERT LE SAMEDI

AUTOMOBILES
1075 BOUL LANGLOIS, GRANDE-ÎLE VALLEYFIELD
371-8888

Daniel Michel Jean-Paul Réal

La Source locale

Village de Hemmingford



La Semaine des retrouvailles à Hemmingford a débuté le samedi 7 août par la journée de plein air au profit du Réseau Enfants Retour de Douanes Canada. Des joutes de balle et un souper barbecue ont eu lieu.

La Source électorale

Beauharnois-Salaberry

Linda Julien s'en prend au Bloc Québécois

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Valleyfield - Cette fois, Linda Julien, candidate libérale dans Beauharnois-Salaberry, a décidé de s'en prendre au Bloc Québécois et à son candidat, Laurent Lavigne.

"C'est avec un grand intérêt que je lisais les derniers propos de propagande du candidat du Bloc, Laurent Lavigne, traitant de divers sujets avec beaucoup de superficialité, malhonnêteté et d'erreurs grossières. Si M. Lavigne veut faire de la politique de basse-cour durant la campagne électorale, il devrait au moins essayer de rajuster son tir et de citer des faits réels. Ce qui étonne le plus, c'est que le candidat du Bloc semble être obsédé par le Sénat", de souligner Linda Julien.

La candidate libérale a tenu à rappeler que, pour l'équipe libérale fédérale, l'économie et

l'emploi sont les préoccupations premières. "Notre programme électorale se consacrera principalement à résoudre de façon concrète les problèmes de notre économie au Québec, au Canada et dans notre région", dit-elle en soulignant que les questions constitutionnelles ont été mises de côté par les Québécois.

"Maintenant, M. Lavigne et le Bloc démontrent qu'ils n'écourent pas les gens et qu'ils ne sont pas très proches de la population puisqu'ils veulent faire des politicieries sur la Constitution. En essayant de tirer indûment profit de la question du Sénat, ils veulent ouvrir à nouveau la boîte de Pandore qu'est la Constitution alors que la population est écoeurée de perdre encore du temps et de l'argent sur des questions et bagarres stériles", de lancer Linda Julien. Elle continue en précisant que Laurent Lavigne n'offre pas d'idées réalistes sur l'économie, étant plutôt obsédé

par "sa vache sacrée, le Sénat". Linda Julien a rappelé que le Bloc Québécois ne pourra jamais former le gouvernement. Et le fait que Laurent Lavigne demande ce que les autres partis politiques feront du Sénat, Linda Julien interprète cela comme "une confirmation que le Bloc ne peut rien faire pour représenter les électeurs d'ici".

Toujours au sujet du Sénat, Linda Julien précise que l'on doit procéder à un amendement constitutionnel pour modifier ou abolir cette structure. Et cet aspect, Linda Julien dit non tout simplement.

En terminant, Linda Julien a fait un rappel de la position constitutionnelle du Parti libéral du Canada. "C'est claire, nous ne toucherons pas la Constitution; elle restera sur la tablette pour nous préoccuper du bien-être de la population, de pain et de beurre et de tout ce qui touche chacun de nous, tous les jours".

La Source locale

Le Suroît



Récemment, l'Association régionale de l'Age d'or du Sud-Ouest a tenu son assemblée générale. Le nouveau conseil d'administration se compose des personnes suivantes: (assis) Gaétane Levac, vice-présidente; Olga Czech, présidente; Roch Montcalin, secrétaire; Huguette Lafleur, trésorière; (debout) Thérèse Quirion, Hélène Dubois, membres du conseil, Philippe Lapointe et Nicole Moir, respectivement président et directrice générale de la Fédération de l'Age d'Or du Québec.

La Source culturelle

Les Gondoliers ont 25 ans

Valleyfield - Le chœur Les Gondoliers de Valleyfield se prépare à fêter cette année son 25^e anniversaire.

Le chœur profite de l'occasion pour exprimer sa vive reconnaissance à toutes les personnes qui ont si chaleureusement encouragés et supportés au cours de ces années, ainsi qu'à tous les membres qui ont participé à son succès.

Les Gondoliers aimeraient inviter tous ceux et celles qui

ont déjà été parmi le groupe à les rejoindre avant le 25 août. Le chœur accueillera avec joie les nouveaux intéressés.

Un appel spécial est lancé à la jeunesse qui rafraîchit et embellit tout ce qu'elle embrasse avec ses talents et ses idées nouvelles.

Au programme de la prochaine saison, des concerts de Noël seront donnés sous la direction de Jean-Pierre Clément en collaboration avec le Grand Orchestre de Chateauguay.

Les mois qui suivront mettront l'accent sur la préparation du 25^e anniversaire des Gondoliers.

Des auditions auront lieu le 25 août pour les membres actuels et le 1^{er} septembre pour les futures recrues.

Les personnes intéressées doivent s'adresser à l'une des personnes suivantes: Jean-Pierre Clément, 763-2183; Marcel Grenier, 429-4883; Colette Grenier, 763-0888 ou 371-1615.

La Source culturelle

Programme d'aide

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Valleyfield - Un programme d'aide financière pour la tenue de manifestations culturelles de la jeune relève amateur est maintenant disponible.

Ce programme s'adresse à tout organisme qui désire promouvoir la participation de jeunes de 12 à 20 ans à une manifestation culturelle, ou de leur favoriser l'accès à des services techniques et professionnels afin de bonifier leur formation et d'améliorer leur performance.

Les gens ont jusqu'au 30 septembre pour bénéficier de ce programme mis de l'avant par le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. La période de réalisation du projet se terminera avant le 31 octobre 1994.

Pour de plus amples informations, les personnes intéressées peuvent communiquer avec un responsable au Service régional des loisirs du Sud-Ouest au 371-4744.

La Source politique

Beauharnois-Salaberry



Linda Julien, candidat libérale, a participé, avec le président de l'Association, Jean-Gilles Bourdeau, au défilé de la Foire agricole de Huntingdon. Elle a profité de l'occasion pour rencontrer plusieurs personnes, les invitant à la fête champêtre, le 15 août, au Parc des Îles de Saint-Timothée.

SINCÈRES FÉLICITATIONS
aux grands vainqueurs

de jugement Holstein de l'exposition
de Huntingdon 1993

1. **Veau femelle:** Mapleley Lindy Luce. Propriétaire: Alfred Latulipe et la famille
2. **Femelle junior 1 ans:** Dohbell Broker Desiree. Propriétaire: Ferme Dohbell Enr'g.
3. **Femelle senior 1 ans:** Mapleley Lindy Helma. Propriétaire: Alfred Latulipe et la famille
- **Champion junior:** Mapleley Lindy Luce. Propriétaire: Alfred Latulipe et la famille
- **Champion reserve junior:** Mapleley Lindy Helma. Propriétaire: Alfred Latulipe et la famille
4. **Femelle 2 ans:** Mapleley Jethro Marlene. Propriétaire: Alfred Latulipe et la famille
5. **3 ans:** Mapleley Chief Mark Bonus. Propriétaire: Alfred Latulipe et la famille
6. **4 ans:** Eagle Brook Astro Bonny. Propriétaire: Germain & Lise Leduc
7. **5 ans:** Cristan Valiant Betyssa. Propriétaire: William & Lynn Bryson, Bryhill Farm
8. **Vache mature:** Lauduc Starbuck Marisa. Propriétaire: Germain & Lise Leduc
9. **Troupeau de reproduction:** Alfred Latulipe et la famille
10. **Classe meilleur pis:** Eagle Brook Astro Bonny. Propriétaire: Germain & Lise Leduc
11. **Grand champion:** Eagle Brook Astro Bonny. Propriétaire: Germain & Lise Leduc
12. **Ruban beauté et utilité:** Eagle Brook Astro Bonny. Propriétaire: Germain & Lise Leduc
13. **Classe prospect avenir (2 ans):** Mapleley Jethro Marlene. Propriétaire: Alfred Latulipe et la famille

Gérard Maheu inc

377-1420

289 RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE

D'une source à l'autre

DEPUIS 1970
À VOTRE SERVICE

DES PRIX ÉPATANTS!

Fauteuil et tabouret avec frein manuel

299\$

CAUSEUSE en cuir véritable SPÉCIAL 898\$

5 ÉTAGES DE MEUBLES
Bien sûr TOUT Y EST!

Superbe mobilier de salle à diner au dessus granite table et 4 chaises

998\$

buffet

498\$

MEUBLES SÉLECTION

LIVRAISON et INSTALLATION GRATUITE

Le pouvoir d'achat de plus de 45 marchands DU CHOIX... À VOTRE PRIX!

LALONDE

209 VICTORIA, VALLEYFIELD (CENTRE-VILLE, VIA LA ROUTE 132)

TÉL.: 371-6331